دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

پرونده شماره ۲۵۴

حکم شماره ۳ - ۲۵۴ - ۱۶۸

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 13 MAR 1985 تاریخ
۱۳۶۳ /۱۲/ ۲۴
No. 254 شماره

کیوان دی. مورگان،

مدیر تصفیه زوکورا اینترنشنال لیمیتد،

خواهان،

- و -

دولت جمهوری اسلامی ایران، و

راه آهن شهری تهران وحومه (مترو)،

خواندگان.

حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

خواهان وخواندگان پرونده‌حاضردرپنجم مارس ۱۹۸۵ (۱۴ اسفندماه ۱۳۶۳) درخواست مشترکی جهت صدورحکم براساس شرایط مرضی‌الطرفین، همراه‌با موافقت‌نامه‌حل وفصل وتعدادی سندتکمیلی نزددیوان به‌ثبت رساندند. موافقت‌نامه‌حل وفصل واسناد تکمیلی پیوست است.

درخواست مشترک ازیکسو توسط نماینده‌خوانده‌راه‌آهن شهری تهران وحومه ("مترو") ونماینده‌رابط جمهوری اسلامی ایران، وازسوی دیگر توسط نماینده‌کیوان دی.مورگان، مدیرتصفیه‌زوکورا اینترنشنال لیمیتد ("خواهان") امضاشده‌بود. دیوان طی دستور مورخ هفتم فوریه ۱۹۸۵ (۱۸ بهمن ماه ۱۳۶۳)، "موقعیت مدیرتصفیه‌را به‌عنوان خواهان پرونده‌حاضر، تائیدکرده"بود.

موافقت‌نامه‌حل وفصل توسط نمایندگان مترووخواهان امضاشده‌بود. دردرخواست مشترک ازجمله مطالب دیگرقیدشده‌بودکه "کلیه‌شروط مندرج درموافقت‌نامه‌حل وفصل که می‌بایست پیش ازثبت این تقاضا اجراوتکمیل شود، انجام وایفاگردیده‌است".

موافقت‌نامه‌حل وفصل متضمن حقوق وتعهدات متقابل متعددی بین طرفین است. طبق بند ۱ (الف)، مترومبلغ ۶،۵۲۷،۰۰۰/- دلارامریکا بابت "مانده‌قیمت مابقی تجهیزات وقطعات یدکی که‌طبق قراردادهای موضوع پرونده‌شماره ۲۵۴ هنوزبه‌ایران تحویل نشده" به‌خواهان پرداخت خواهدکرد. مبلغ مزبور، طبق بند ۲ (ب) به‌نشنال وست مینیستر بنک پی‌ال سی لندن ("بانک") پرداخت خواهدگردیدتابرای تامین وجه‌یک فقره‌اعتبار اسنادی غیرقابل برگشت که‌توسط آن بانک به‌نفع خواهان افتتاح خواهدشد، به‌کاررود.

درازاء صدورحکم براساس شرایط مرضی‌الطرفین حاضروافتتاح اعتبارا سنادی، خواهان متعهدمی‌شودکه مابقی تجهیزات مورداشاره‌درفوق را به‌مترونحویل وپاره‌ای تعهدات دیگر مربوط به‌تحویل تجهیزات راانجام دهد. نحوه‌تحویل، ونیزمضمون تعهدات جنبی مورد اشاره، درپاراگرافهای ۳ تا ۱۰ موافقت‌نامه‌حل وفصل تشریح شده‌است.

بعلاوه، موافقت‌نامه‌حل وفصل، شامل شروطی دربارهٔلغوبرخی اعتبارات اسنادی و ضمانت‌نامه‌دررابطه‌با معاملات مورداشاره‌دردادخواست خواهان درپرونده‌شماره ۲۵۴

می‌باشد. اعتبارات اسنادی وضمانت نامه‌های مذکورموضوع پرونده‌های شماره ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶ و ۸۹۸ مطروح دردیوان است. به‌مجرداجرای شرایط مندرج دربند ۱۴ موافقت نامه‌حل وفصل، طرفین یکدیگررا "ازتمام تعهدات، وظایف ومسئولیتهائی که‌احیانا" دررابطه‌با اعتبارات اسنادی وضمانت نامه‌های مذکوردرفوق داشته‌اند" مبری ومعاف می‌نمایند.

طبق بند ۱۳ موافقت نامه‌حل وفصل، "به‌مجردثبت حکم براساس شرایط مرضی‌الطرفین براساس موافقت نامه‌حل وفصل حاضر، زوکور، خواهان ومترو، متقابلا" یکدیگررا از هرگونه‌ادعای مربوط به‌پرونده‌شماره ۲۵۴، مبری ومعاف خواهندنمود".

به‌موجب بند ۹ موافقت نامه‌حل وفصل، "به‌مجردانقضای موعداعتبارا سنادی ..... مانده‌استفاده‌نشده‌اعتبارا سنادی، به‌اضافه‌تمامی بهره‌متعلقه، توسط "بانک" به بانک تسویه‌هلندمستردخواهدشدتا طبق شرایط بیانیه‌الجزیره به‌نفع ایران، به‌حساب تضمینی واریزشود".

دیوان داوری متقاعدشده‌است که‌صلاحیت رسیدگی به‌ادعارادارد واینکه‌می‌توان به‌موجب بند (۱) ماده ۳۴ قواعددیوان حکمی براساس شرایط مرضی‌الطرفین صادرکرد.

به‌دلایل مذکوردرفوق،

دیوان به‌شرح زیرحکم صادرمی‌کند:

بدینوسیله موافقت نامه‌حل وفصل حاضرجهت حل وفصل کامل تمامی پرونده‌به‌عنوان حکم براساس شرایط مرضی‌الطرفین،کمنسبت به‌طرفین لازم‌الاجراست، ثبت می‌گردد. بالنتیجه، خوانده‌راه‌آهن شهری تهران وحومه مبلغ شش میلیون وپانصدوبیست وهفت هزاردلارامریکا (۶،۵۲۷،۰۰۰ دلار) به‌خواهان، کیوان دی. مورگان، مدیرتصفیه‌زوکورا ینترنشنال لیمیتد، پرداخت خواهدکرد.

مبلغ مزبورازمحل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱(۲۹ دیماه ۱۳۵۹) دولت جمهوری دموکراتیک ومردمی‌الجزایر، پرداخت خواهدگردید.

بدینوسیله به‌کارگزاری دستور داده می‌شود که مبلغ فوق‌الذکر را به نشنال وست مینیستر بنک پی‌ال سی، نشنال وست مینیستر تاور، شماره ۲۵ الدبرا داستریت، لندن ای.سی. ۲ ان.۱۰ اچ.کیو، پرداخت نماید. وجه مزبور مطابق با عرف و رویه متحدالشکل جهت اعتبارات اسنادی Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, Brochure No. 290 مندرج در بروشور شماره ۲۹۰ اتاق بازرگانی بین‌المللی، برای تامین وجه اعتبار اسنادی غیرقابل برگشت در "بانک" به‌نفع خواهان، به‌کار خواهد رفت. قیود و شروط این اعتبار اسنادی در پیوست الف موافقت‌نامه حل و فصل حاضر، درج گردیده است.

متروو خواهان، و یا نمایندگان منصوب ایشان می‌توانند به بانک دستور دهند که گاه به‌گاه دستورات مشترک ایشان جهت اصلاح یا تغییر شروط اعتبار اسنادی را بپذیرد. معهذا، چنین اصلاحات و تغییراتی نمی‌تواند برخلاف شرایط بیانیه‌های الجزیره منجر به پرداخت بخشی از مبلغ مورد توافق به مترو یا به‌یک واحد ایرانی، گردد.

به‌مجرد ثبت حکم بر اساس شرایط مرضی‌الطرفین و افتتاح اعتبار اسنادی، طرفین همچنین ملزمند که سایر شروط مندرج در موافقت‌نامه حل و فصل را اجرا نمایند.

به‌مجرد تحویل کلیه تجهیزات یاد شده در موافقت‌نامه حل و فصل، مترو، با اجازه بانک تجارت، ترتیب استرداد ادعاهای مطروح در پرونده‌های شماره ۸۹۶، ۶۰۸، ۶۰۴ و ۸۹۸ را خواهد داد.

بدینوسیله حکم حاضر جهت ابلاغ به‌کارگزاری به ریاست دیوان داوری تسلیم می‌شود.

لاهه، به‌تاریخ ۱۳ مارس ۱۹۸۵ برابر با ۲۲ اسفندماه ۱۳۶۳

نیلس منگارد
رئیس شعبه سه

به‌نام خدا

چارلز ان. برائر

پرویز انصاری معین

آ.ن./ج.ح.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
ثبت شد - FILED
Date 5 MAR 1985 تاریخ
۱۳۶۴ /۱۲/ ۱۴
No. 254 شماره

دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
لاهه ـ هلند

کی وان د. مورگان مدیر تصفیه
دارائیهای شرکت زوکور اینترنشنال
لیمیتد

خواهان

و

دولت جمهوری اسلامی ایران و شرکت
راه آهن شهری تهران و حومه

خواندگان

پرونده شماره ۲۵۴

شعبه سوم

درخواست مشترک برای صدور رای داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

عطف به ماده ۳۴ مقررات دیوان خواهان و خواندگان دعوای شماره ۲۵۴ بدینوسیله مشترکا" از دیوان درخواست مینمایند که موافقتنامه حل و فصل منعقده بین طرفین را بصورت رای داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت نموده و موجبات انفاذ آنرا فراهم آورد. طرفین در تائید درخواست فوق اعلام مینمایند که:

۱ ـ در نتیجه مذاکرات فیمابین خواهان دعوی شماره ۲۵۴ و شرکت راه آهن شهری تهران و حومه (مترو) احد از خواندگان دعوی شماره ۲۵۴ در تاریخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ (سی ام آذرماه ۱۳۶۳) طرفین مبادرت به امضای موافقتنامه حل و فصل نمودند که یک نسخه آن پیوست میباشد.

۲ ـ کلیه شرایط و مقررات موافقتنامه مذکور که میبایست قبل از تسلیم این درخواست انجام گردد به انجام رسیده است.

۳ ـ طرفین موافقتنامه حل و فصل بدینوسیله توافق مینمایند که متر مبلغ ـ/۰۰۰ر۵۲۷ر۶ دلار در وجه خواهان به نحو مندرج در بند ب ماده ۲ موافقتنامه مذکور برای حل و فصل کامل و نهائی کلیه دعاوی و دعاوی متقابل مطروحه در دعوی شماره ۲۵۴ پرداخت نماید. دولت جمهوری اسلامی ایران بدینوسیله با پرداخت مبلغ مذکور توافق مینماید.

.....

علیهذا طرفین بدینوسیله از دیوان درخواست مینمایند که موافقتنامه حل و فصل را بعنوان رای داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت و کلیه وجوه مندرج در موافقتنامه را از محل حساب امانی به نفع خواهان پرداخت نماید.

دولت جمهوری اسلامی ایران

توسط _____
نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران
۵۹/۱۲/۱۴

کی وان د. مورگان مدیر تصفیه دارائیهای شرکت زوکورا اینترنشنال لیمیتد

توسط _____
کندال ر. مایر
نماینده مجاز

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه (مترو)

توسط _____

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
دادگاه داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
FILED - ثبت شد
Date 5 MAR 1985 تاریخ
۱۳۶۳ /۱۲/ ۱۴
No. 254 شماره

بنا م خدا

موافقتنا مه حل وفصل

این موافقتنا مه حل وفصل (منبعدموافقتنا مه) درتا ریخ سی ام آذرما ه ۱۳۶۳ بین آقای کی وان د. مورگان مدیرتصفیه دارائی های شرکت زوکور/خواهان دعوی شماره ۲۵۴ اینترنشنال لیمیتد (منبعدخواهان) مطروحه درشعبه سوم دیوان رسیدگی به دعاوی ایران و ایالات متحده منبعد "دیوان" به نمایندگی آقای کندال ر. مایر وشرکت راه آهن شهری تهران وحومه خوانده دعوی شماره ۲۵۴ (منبعدمترو) منعقد میگردد.

نظربه اینکه شرکت زوکوراینترنشنال لیمیتد (زوکور) ومترودرتا ریخ بیستم مارس ۱۹۷۸ قراردادی منعقد نمودندکه بموجب آن زوکورتعهدنمودکه سه دستگاه ماشین حفاری (ماشین حفاری شماره ۱ ـ ماشین حفاری شماره ۲ وماشین حفاری شماره ۳) رابشرح مشخصات فنی واسناد ومدارک منضم به پیمان ساخته وبصورت سی.اند.اف تهران تحویل دهد و همچنین پاره ای خدمات فنی پس ازتحویل رانیزجهت استفاده مترو انجام دهد. زوکور مضافا " مسئولیت مونتاژوبکاراندا ختن ماشین های حفاری رابعهده گرفته بود.

و

نظربه اینکه زوکورومتروقراردادالحاقی بشماره ۴۶۷۱ درتا ریخ اول ژوئیه ۱۹۷۸ منعقد نمودندکه بموجب آن زوکورتوافق نموده بودکه ۳ دستگاه قطارحمل خاک (قطارحمل خاک شماره ۱ ـ قطارحمل خاک شماره ۲ وقطارحمل خاک شماره ۳) رابشرح مشخصات فنی قراردادواسناد ومدارک منضم به پیمان جهت بکاربردن بهمراه سه دستگاه ماشین حفاری ساخته وبصورت سی.اند.اف. تحویل درتهران دهد (سه دستگاه ماشین حفاری وسه قطارحمل خاک فوقا لذکر ازاین پس مجموعا " "ماشین آلات" خوانده میشوند). مضافا "زوکورتعهدنموده بود خدمات فنی معینی رابرطبق قراردادپس ازتحویل برای مترو انجام دهد. همچنین زوکور تعهدنموده بودکه قطعات یدکی موردلزوم رابشرح لیست موردتوافق طرفین مورخ ۳۱ ژانویه ۱۹۸۰ برای مترو تهیه وتحویل نماید. (کلیه قراردادهای مذکورجمعا ""قراردادها" نامیده میشود).

و

نظربه اینکه بنا به تقاضای زوکوربانک تجارت ایران و هلند (بانک ایران و هلند)

مبادرت به‌صدورضمانت نامه‌های‌بشماره ۱۳-۶۵-۱۳، ۳۸-۸۱-۱۲، ۵۷-۸۰-۱۲، ۳۳-۵۵-۱۳، ۸۶-۵۵-۱۳، ۸۶-۸۱-۱۳، ۴۱-۵۵-۱۳، ۹۴-۵۵-۱۳، ۴۴-۸۰-۱۳، ۱۷-۵۵-۱۳، ۶۷-۸۲-۱۳، ۲۵-۵۵-۱۳، ۷۸-۵۵-۱۳، ۰۶-۵۶-۱۳، ۶۵-۸۰-۱۲، ۹۳-۶۴-۱۳، ۷۸-۸۱-۱۳، ۴۶-۸۱-۱۲بنفع مترونمود (ضمانت نامه‌ها)وبه‌تقاضای فرست نشنال بانک آوشیکاگو (بانک شیکاگو) مبادرت به‌صدوراعتبارات اسنادی بشماره جی تی ۶۴۲۶،جی‌تی ۶۱۸۴، جی‌تی ۶۱۸۵،جی تی ۶۴۰۷، جی‌تی ۶۴۰۴، جی تی ۶۶۳۶، جی‌تی ۶۴۰۹، جی تی ۶۴۰۶ ، جی تی ۶۶۲۱، جی تی ۶۳۲۳، جی تی ۶۶۳۵، جی تی ۶۴۱۰، جی تی ۶۴۰۵، جی تی ۶۴۰۸،جی‌تی ۶۱۸۶، جی‌تی ۶۴۲۴، جی‌تی ۶۶۳۷ وجی تی ۶۱۸۷ بنفع بانک ایران وهلندنمود (اعتبارات اسنادی)

و

نظربه‌اینکه ،زوکورادعانموده‌است دودستگاه‌ازماشین های حفاری (ماشین شماره ۱و ماشین حفاری شماره۲) تکمیل وبه‌ایران حمل گردیده .

و

نظربه‌اینکه ، زوکورادعانموده‌است درنتیجه‌حدوث اختلافاتی بین طرفین درسنوات ۱۹۷۹ و۱۹۸۰ باقیمانده ماشین آلات (ماشین حفاری سوم‌وکلیه‌قطارهای حمل خاک) ولوازم یدکی که‌به‌سفارش متروساخته‌شده‌بودبه‌ایران حمل نگردیده وبالنتیجه مبادرت به اقامه‌دعوی به‌کلاسه ۲۵۴ازناحیه‌زوکوربطرفیت دولت جمهوری اسلامی‌ایران ومترو ، نموده‌که‌بموجب‌آن زوکورمبالغ معتنابهی‌بابت خسارت ادعانموده‌است .

و

نظربه‌اینکه‌بانک تجارت ، جانشین وقائم‌مقام‌بانک ایران وهلند، دعاوی به‌کلاسه ۶۰۲،۶۰۴،۸۹۶و ۸۹۸ دردیوان اقامه‌نموده‌که‌بموجب‌آنها ، منجمله‌مدعی گردیده‌که‌بانک شیکاگومن غیرحق ازپرداخت اعتبارات اسنادی خودداری نموده‌است .

و

نظربه‌اینکه ، مترولایحه‌دفاعیه‌ای‌تقدیم‌ومبادرت به‌طرح دعاوی‌تقابل نموده‌وبموجب آن مبالغ معتنابهی بابت خسارات ادعانموده‌است .

و

نظربه‌اینکه زوکورمدعی است که‌متوقف‌گردیده ودرتاریخ چهارم‌سپتامبر ۱۹۸۴ کلیه

دارائی‌های خودرا به مدیرتصفیه (خواهان) منتقل نموده است و از تاریخ انتقال مذکور مالکیت قانونی کلیه دارائی های زوکور از جمله دعوی ۲۵۴ به مدیرتصفیه (خواهان) منتقل ودرید وی مستقر گردیده است وبا توجه به این امر که بموجب اختیاراتی که قوانین ایالت ایلینویز آمریکا به مدیرتصفیه (خواهان) تفویض نموده است مشارالیه اصالتا " اختیار تعقیب دعوی ومصالحه بمنظور حل وفصل دعوی درخارج ازدادگاه ونیز امضای این موافقتنامه را نسبت بدعوی ۲۵۴ دارا بوده واز طرف زوکور اختیار ابراء ذمه مترو ودولت جمهوری اسلامی ایران را راجع به مسائل موضوع دعوی ۲۵۴ وسایر دعاوی فرعی واحتمالی آنرا دارا میباشد.

و

نظر به اینکه دیوان بموجب اطلاعیه مورخ ۱۲ دسامبر ۱۹۸۴ آقای کندال ر.مایرا زانتقال دارائی‌ها به خواهان وتعیین آقای کندال ر.مایرا زدفترحقوقی ویلسون اندمک ایلوین شماره ۱۳۵ ساوت لاسال ستریت ـ شیکاگو ایلینویز بعنوان نماینده مختار خواهان مستحضر گردیده است.

و

نظر به اینکه خواهان و متروتمایل دارند که کلیه دعاوی ومدافعات ودعاوی متقابل را که بنحوی از انحاء مربوط به قراردادها واعتبارات اسنادی وضمانت نامه ها ودعاوی ۲۵۴-۶۰۲-۶۰۴-۸۹۶ و ۸۹۸ است بدون اقرار به هرگونه مسئولیتی وضمن تکذیب صریح چنین مسئولیتی تحت قیود وشرایط مندرج ذیل حل وفصل نمایند.

علیهذا ،طرفین بشرح زیر توافق مینمایند:

۱ ـ درازای حل وفصل کلیه دعاوی مندرج در دادخواست تقدیمی در دعوی شماره ۲۵۴ به دیوان ودرازای حل وفصل کلیه دعاوی ودعاوی متقابل ناشیه از آنها مشتمل بر دعاوی فرعی ودرقبال کلیه تعهدات مندرج در این موافقت نامه طرفین بشرح زیر توافق مینمایند:

الف ـ مترو مبلغ ۶،۵۲۷،۰۰۰ دلار بشرح مندرجه در بند (ب) ماده ۲ درازای بقیه قیمت ماشین آلات وابزاریدکی که هنوز به ایران حمل نشده وبا رعایت کلیه

شرایط این موافقتنامه توسط خواهان، دروجه خواهان پرداخت نماید.

ب ـ مترو موجبات آزادشدن و ابطال ضمانت نامه ها و اعتبارات اسنادی را که به ترتیب از ناحیه بانک ایران وهلندو بانک شیکاگو صادرشده بشرح مندرج دراین موافقتنامه فراهم نماید.

۲ـ الف ـ طرفین طبق ماده ۳۴ مقررات دیوان، پس از انعقاد این موافقتنامه و با رعایت ماده ۱۹ آن از دیوان تقاضا خواهند نمودکه :

(۱) این موافقتنامه حل وفصل را بعنوان حکم مبتنی برشرایط مرضی ـ الطرفین ثبت نماید

و

(۲) دستوردهدکه مبلغ مندرج دربند الف ماده ۱ فوق ازمحل حساب مسدودی که بموجب بند ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک ومردمی الجزایرمورخ نوزدهم ژانویه ۱۹۸۱ ایجادگردیده است طبق شرایط مندرج دربند (ب) زیرپرداخت گردد.

ب) چنانچه دیوان این موافقتنامه را بعنوان حکم مبتنی برشرایط مرضی ـ الطرفین ثبت نماید مبلغ مندرج دربند الف ماده ۱ فوق دروجه نشنال وست مینسترنک بانک به نشانی: نشنال وست مینسترتاور ـ شماره ۲۵ ـ اولد برادا ستریت ـ لندن ("بانک") پرداخت خواهدشدوازمحل آن یک اعتبار اسنادی غیرقابل برگشت ("اعتبار اسنادی") طبق مقررات متحدالشکل عرف وکاربردا عتبارات اسنادی (بروشور ۲۹۰) به نفع خواهان از ناحیه بانک گشایش خواهدیافت. شرایط وقیودا عتبار اسنادی نامبرده بروفق شرایط مندرج درضمیمه الف منضم باین موافقتنامه خواهدبود. دیوان به بانک دستورخواهدداد که درموارد مقتضی دستورهای مشترکی که ازناحیه مترو و خواهان ویا نمایندگان مجاز آنان دراین باب صادر میشودپذیرفته وبراساس آنها شرایط اعتبار اسنادی را تغییرداده واصلاح نماید مشروط براینکه با رعایت مقررات بیانیه الجزایراین اطلاحات و تغییرات موجب پرداخت قسمتی ازمبلغ موردتوافق به مترویا هرشخصیت

ایرانی دیگرنگردد.

۳ ـ درازای صدورحکم دیوان مبتنی برشرایط مرضی‌الطرفین وگشایش اعتبار اسنادی خواهان انجام امورزیررا بهزینه خودبنفع متروتعهدمینماید:

الف) خارج ازآب های ساحلی‌ایالات متحده آمریکا بقیه ماشین آلات (ماشین‌حفاری شماره ۳، قطارهای حمل خاک شماره ۱، ۲و۳)را براساس مشخصات فنی‌قراردادها وابزاریدکی‌مندرج درلیست موردتوافق مورخ ۳۱ ژانویه ۱۹۸۰ را بشرح‌فهرست ضمیمه (ب) درمواعدمقرردرماده ۴ به متروتحویل دهد.

ب) ماشین آلات ولوازم یدکی راقبل ازحمل تعمیروآزمایش وموردبازرسی متخصص متروکه‌بموجب ماده ۵ ذیل تعیین میگرددقراردهد.

ج) کلیه هزینه‌های‌حمل‌ماشین‌آلات ولوازم یدکی‌ازجمله‌هزینه‌بارگیری راازمحل کارخانه درآمریکا تابنادرایران پرداخت نمایدوکلیه اجازه‌ها وپروانه‌های لازم‌راازدولت ایالات متحده‌اخذنماید. حمل کالاها میبایست توسط شرکت کشتیرانی معتبربین المللی که‌بطورمنظم ازآمریکای شمالی به‌آبهای‌خلیج فارس‌کالاحمل مینماید، انجام شود.

د) ماشین حفاری شماره۳ وقطارحمل خاک شماره ۲ رادرایالات متحده وزیرنظر متخصص مذکوردرماده ۵ سوارسازی وآزمایش نماید.

هـ) کلیه اطلاعات وتکنولوژی ودانش فنی ازجمله‌نقشه‌ها ودستورالعمل ها وصورت لوازم‌یدکی‌وتولیدکنندگان آنها راکه‌لازم‌برای بکارانداختن ونگاهداری صحیح ماشین آلات میباشدبگواهی متخصص دراختیارمتروقراردهد.

و) چنانچه‌قطعاتی ازماشین آلات حفاری شماره‌یک ودونزدخواهان مانده‌باشد خواهان مکلف است‌آنها رابهزینه خودحمل وتحویل متروبدهد.

۴ ـ خواهان تعهدمینمایدکه‌باقیمانده‌ماشین آلات وابزاریدکی‌را بارعایت مفادماده ۳ فوق به‌نماینده حمل ونقل که‌طبق ماده ۱۰ آتی‌الذکرتعیین میشوددرمواعدمندرجه زیرجهت حمل به‌ایران تحویل دهد:

الف ـ تحویل ماشین حمل خاک شماره ۱ حداکثر ۹۰روزپس ازگشایش اعتبار اسنادی

ب ـ تحویل ماشین حمل خاک شماره ۲حداکثرظرف ۱۵۰ روزپس‌ازگشایش اعتبارا سنادی

ج ـ ماشین حمل خاک شماره۳ وماشین حفاری شماره ۳حداکثرظرف۲۵۰روزپس از گشایش اعتبارا سنادی .

د ـ تحویل لوازم‌یدکی درمهلت مقرردرا عتبارا سنادی،حمل بدفعات مجازخواهد بود .

علیرغم‌مفاداین ماده‌خواهان مخیرخواهدبودکه‌کلیه ماشین آلات ولوازم‌یدکی‌باقیمانده رایک‌جاظرف مدت ۲۴۰ روزپس ازگشایش اعتبارا سنادی حمل نماید . خواهان مکلف است ظرف یک ماه‌ازتاریخ افتتاح اعتبارا سنادی‌متروراکتبا " ویابوسیله‌تلکس ازنحوه و تاریخ حمل ماشین آلات ولوازم‌یدکی وفق این ماده‌مستحضرنماید .

۵ـ مترومی‌بایدحداکثرتا تاریخ نفوذاین موافقتنامه مؤسسه‌یاشرکتی رابعنوان متخصص که‌دارای تجربه کافی درموردماشین آلات موضوع این موافقتنامه میباشدضمن تعیین حق الزحمه به‌خواهان معرفی نمایدتا وظایفی راکه‌بموجب این موافقتنامه‌بعهده متخصص‌گذاشته شده‌است انجام دهد . حق الزحمه متخصص متناسب با خدمات محوله‌خواهد بودوپرداخت آن بعهده‌خواهان خواهدبود . متخصص می‌بایددرزمان تعمیروتکمیل ماشین آلات وآماده نمودن آنان برای حمل درمحل کارگاه حاضرباشد . متخصص همچنین بایددر هنگام سوارسازی وآزمایش ماشین حفاری شماره۳ وقطارحمل خاک‌شماره ۲نیزحاضر باشد . متخصص می‌بایدگواهی نمایدکه ماشین آلات ساخته شده‌مطابق مشخصات فنی قراردادها بوده ودرموردماشین حفاری ۳ وقطارحمل خاک ۲ میبایست‌گواهی‌نمایدکه ماشین آلات مذکوربنحومطلوبی سوارسازی وآزمایش شده‌اند . متخصص بایدگواهی‌نمایدکه کلیه‌اطلاعات ـ تکنولوژی ودانش‌فنی موضوع‌بند (هـ) ماده۳را دریافت نموده است . در صورتیکه ماشین آلات درجریان یا پس ازتعمیروآزمایش ویادرجریان سوارسازی دارای مشخصات فنی قراردادها نباشد خواهان مکلف است دستورات متخصص را نسبت به‌تعمیر ـ واصلاح ـ آزمایش و تکمیل آنها طبق مشخصات فنی قراردادها عمل نماید . مترومیتواند با توافق خواهان متخصص را برکنارو جانشین دیگری‌را با توافق‌خواهان‌بجای وی‌تعیین‌نماید .

۶ـ مترومخیراست که‌حداکثرپنج نفرازنمایندگان خودرا به‌هزینه خودودردوره‌این‌موافقتنامه

درمحل حاضرکرده تا جریان تعمیرآزمایش ونصب وسوارسازی وحمل ماشین‌آلات را نظارت نماید .معهذا ، جریان تعمیروآزمایش وسوارسازی وحمل ماشین آلات موکول به‌حضور نمایندگان مترومندرج‌دراین ماده‌نخواهدبود . نمایندگان‌نمیتوانندرجریان تعمیر- آزمایش- سوارسازی بهزینه‌خودعکس وفیلم‌برداری نمایند . خواهان همکاری های لازم‌را برای اخذروادیدورودبه ایالات متحده برای نمایندگان مترومعمول‌خواهدنمود .

۷ - مالکیت بقیه ماشین آلات (ماشین حفاری شماره ۳ وقطارهای حمل خاک ۱،۲و۳)ولوازم یدکی بلافاصله پس ازاینکه کشتی حامل ماشین آلات ولوازم‌یدکی مذکورازمحدوده آبهای ساحلی ایالات متحده بمقصدبنا درایران خارج شودبه مترومنتقل خواهدشد . گواهی نماینده کشتیرانی حاکی ازاینکه کشتی‌حامل ماشین آلات ولوازم‌یدکی خارج ازآبهای ساحلی‌ایالات متحده آمریکا میباشددلیل کافی‌برای انتقال مالکیت به مترو وتحویل کالابروفق ماده ۳(الف)فوق خواهدبود .
متروتمام‌ماشین آلات وابزاریدکی رااززمان تحویل آنها برروی عرشه‌کشتی تا تحویل آنها دربنا درایران بهزینه‌خوددرمقابل تمام‌خطرات بیمه‌نموده‌وخسارات ناشیه‌را از محل بیمه‌نامه یا بیمه‌نامه‌های مذکوروصول خواهدنمود .

۸ - طرفین باحسن نیت دراجرای تعهدات متقبله همکاری‌لازم‌را معمول خواهندداشت .

۹ - بهره‌متعلق به‌وجوهی که نزدبانک بمنظورافتتاح اعتبارا سنادی تودیع‌میشودپس از کسرهزینه‌ها وکارمزدبانکی‌متعلق به‌مترو‌بوده‌وپس ازخاتمه‌مدت اعتبارا سنادی(ویا خاتمه‌مدت هرگونه‌تمدیدی که‌موردتوافق مترو و خواهان واقع شود) هرقسمتی از اعتبارا سنادی‌که‌مورداستفاده‌قرارنگرفته‌است بانضمام‌کلیه‌بهره متعلقه‌ازطرف بانک به‌بانک آوستلمنت‌ن.و.هلند‌مستردخواهدشدکه‌بحساب مسدودبنفع‌ایران وفق مفادبیانیه‌های‌الجزایراضافه‌شود .

۱۰- خواهان‌میبایدظرف ۶۰روزازتاریخ‌افتتاح‌اعتبارا سنادی‌یک نماینده‌کشتیرانی‌معتبر درایالات متحده‌آمریکا که‌قادربه‌تحویل گرفتن ماشین آلات و لوازم‌یدکی‌طبق‌مقررات این موافقتنامه‌باشدتعیین نموده ومراتب را به‌متروا علام‌نماید .نماینده مذکور برای مقاصداین موافقتنامه وضمائم‌آن بمنزله "نماینده‌کشتیرانی"تلقی‌خواهدگردید .

۱۱ـ بمجردثبت راءی داوری‌مبتنی برشرایط مرضی‌الطرفین زوکوروخواهان متروبا برحسب موردجانشین ها ومنتقل الیهم ونمایندگان آنها درآتی حق هیچگونه‌ادعائی‌علیه طرف دیگروبا نمایندگان آنها ویا مدیران ویا صاحب منصبان وبا کارمندان آنها ویا نسبت به‌هرگونه حق ویا تعهدگذشته‌ویا حال که‌مربوط به مطالبی‌باشدکه‌دردعوی‌کلاسه ۲۵۴ قیدشده‌ویا امکان طرح آن موجودبوده ویا بنحوی‌از انحاء مربوط باینگونه‌مسائل باشدنخواهندداشت . این مفاصای مشترک بدون‌قیدحصرمشتمل برمسائل مالیاتی‌و عوارض وحقوق گمرکی نیزخواهدبودکه‌ازطرف خواندگان دردعوی ۲۵۴ مطرح‌گردیده‌و یا امکان طرح آن موجودبوده‌است .

۱۲ـ زوکوروخواهان ومتروتوافق می‌نمایندکه بمحض ثبت راءی داوری مبتنی برشرایط مرضی‌الطرفین ازهرگونه‌ادعائی‌نسبت به‌هرگونه‌خسارت وهزینه (ازجمله‌حق الزحمه وکلا) که‌ناشی ازویا مربوط به‌طرح دعوی‌داوری ویا تعقیب ویا دفاع‌آن ویا دعاوی متقابل مطروحه‌ویا دعاوی احتمالی‌دیگری‌که‌امکان طرح آن دردیوان ویا سایرمراجع نسبت به‌مسائل موضوع دعوی ۲۵۴ داشته‌باشدانصراف حاصل نمایند .

۱۳ـ زوکوروخواهان ومتروتوافق می‌نمایندکه‌بمحض ثبت راءی‌داوری‌مبتنی برشرایط مرضی‌الطرفین متقابلا" ذمه‌یکدیگررا نسبت به‌هرگونه‌ادعائی که‌موضوعا "مربوط به‌دعوی ۲۵۴ باشدمبری نمایند .

۱۴ـ متروبدینوسیله‌اعلام مینمایدکه دارای اختیارازطرف بانک تجارت بوده‌وبااستفاده ازاختیارات مذکوربنمایندگی ازطرف بانک تجارت ، زوکوروخواهان واشخاصی راکه خوانده‌دعاوی شماره ۸۹۶،۶۰۴،۶۰۲ و ۸۹۸ میباشندازهرگونه‌تعهدومسئولیت فعلی‌و فرضی دررابطه‌باضمانت نامه‌ها واعتبارات اسنادی بشرط رعایت مفادبندهای ذیل مبری نماید :

الف) درقبال ارائه‌گواهی‌نماینده‌کشتی رانی بدیوان دایربرتحویل قطارحمل خاک شماره ۱ وتحویل حداقل یک سوم (ازنظرارزش) لوازم‌یدکی‌به‌متروخارج ازآبهای ساحلی‌ایالات متحده‌آمریکا (بنحومندرج دربندالف ماده ۳)اعتبارات اسنادی ذیل باطل وبه‌خواهان مستردخواهدشد :

شماره اعتبار	ارزش به دلار	شماره دعوی	موضوع
جی‌تی ۶۱۸۴	۱،۱۰۵،۵۰۰	۶۰۲	۲۵٪ ماشین ۱
جی‌تی ۶۴۲۶	۱،۱۰۵،۵۰۰	۶۰۲	۲۵٪ ماشین ۱
جی‌تی ۶۴۲۴	۱،۱۰۵،۵۰۰	۸۹۸	۲۵٪ ماشین ۲
جی‌تی ۶۱۸۷	۱،۱۰۵،۵۰۰	۸۹۸	۲۵٪ ماشین ۲
جی‌تی ۶۴۰۷	۴۳۰،۰۰۰	۶۰۴	۲۵٪ قطار ۱
جی‌تی ۶ ۶۶۳	۰۴۳۰،۰۰۰	۶۰۴	۲۵٪ قطار ۱

ب ـ درقبال ارائه‌گواهی نماینده‌کشتی رانی به‌دیوان دائربرتحویل قطارحمل خاک شماره ۲ به‌مترودرخارج ازآبهای ساحلی ایالات متحده (بنحومندرج دربندالف ماده ۳) دوفقره اعتبار اسنادی مربوط به‌قطارمذکوربه‌شماره‌های جی‌تی۶۶۳۷معادل ۲۵٪ قطارحمل خاک ۲وجی‌تی ۶۴۰۸ معادل ۲۵٪ قطارحمل خاک دوموضوع‌دعوی شماره ۸۹۸ باطل وبه‌خواهان مستردخواهدشد.

ج ـ درقبال ارائه‌گواهی نماینده‌کشتی رانی به‌دیوان دائربرتحویل ماشین حفاری شماره ۳ وتحویل قطارحمل خاک شماره ۳ وتحویل حداقل ۹۷٪ ارزش‌لوازم‌یدکی به مترودرخارج ازآبهای ساحلی‌ایالات متحده وبنحومندرج دربندالف ماده ۳ اعتبارات اسنادی باقیمانده‌موضوع دعاوی شماره های ۶۰۲،۶۰۴،۸۹۶و۸۹۸باطل وبه‌خواهان مستردخواهدگردید.

د ـ پس ازتحویل تمام ماشین آلات به‌مترووبشرح مندرج دراین موافقتنامه مترو دعاوی شماره ۶۰۲،۶۰۴،۸۹۶ و ۸۹۸ رابنمایندگی ازطرف بانک تجارت مسترد ومختومه خواهدنمودمشروط برآنکه‌بانک شیکاگو وزوکورخواهان همگی کتبا" بانک تجارت و مترورا ازهرگونه‌مسئولیتی راجع به‌ضمانتنامه‌ها واعتبارات اسنادی وخسارات ناشیه‌راجع‌بدعاوی شماره‌های ۲۵۴ـ۶۰۲ـ۶۰۴ـ۸۹۶ و۸۹۸مبری نمایند.

۱۵ـ برای نفوذاین موافقتنامه مترووبایداصول ضمانتنامه‌های صادره‌ازبانک ایران و هلندراحداکثرتا ۲۰ بهمن ۱۳۶۳ بطورامانی‌به‌دیوان بسپاردوبه‌دیوان اختیاردهدکه همزمان باابطال واستردادا عتبارات اسنادی‌مذکوردرماده ۱۴ فوق ضمانتنامه‌های هم‌عرض‌آن رانیزباطل وبه‌بانک تجارت مستردادارد. درصورتیکه هریک یاتمام

ضمانتنامه‌های مذکور بدلیل عدم انجام تعهدات مندرج در این موافقتنامه توسط خواهان، آزادو باطل نگردند، دیوان ضمانتنامه‌های مزبور را به مترو مسترد خواهد داشت.

۱۶- مترو بدینوسیله تعهد مینماید که حداکثر تا تاریخ ۲۰ بهمن ۱۳۶۳ نامه‌ای تسلیم دیوان نماید که حاکی از موافقت بانک تجارت یا استرداد و مختومه کردن دعاوی شماره‌های ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶ و ۸۹۸ بشرح مفاد ماده ۱۴ این موافقتنامه باشد. نامه مذکور پس از آنکه کلا" و یا جزئا "با رعایت مفاد ماده ۱۴ نافذ گردد در حکم مفاصا نامه کامل و قطعی در مورد کلیه تعهدات و وظایف و مسئولیتهای بانک شیکاگو (درصورت وجود) فقط در رابطه با اعتبارات اسنادی باطل شده خواهد بود. بانک تجارت همچنین باید همراه نامه خود اصول تلکس‌های رمز و سایر اسناد افتتاح اعتبارات اسنادی فوق را بطور مانع تسلیم دیوان نموده و بدیوان اختیار دهد که اعتبارات اسنادی مذکور را با رعایت ماده ۱۴ فوق باطل و به خواهان مسترد نماید. بانک شیکاگو و خواهان تعهد مینمایند تا تاریخ ۲۰ بهمن ۱۳۶۳ نامه‌ای دایر بر انصراف از دعاوی احتمالی خود علیه بانک تجارت و متروراجع به ضمانتنامه‌ها و اعتبارات اسنادی صادره تسلیم دیوان خواهند نمود. درصورتیکه هریک یا تمام اعتبارات اسنادی مذکور بدلیل عدم انجام تعهدات مندرج در این موافقتنامه توسط خواهان، آزادو باطل نگردند دیوان اعتبارات اسنادی و مدارک تسلیمی مزبور را به بانک تجارت مسترد خواهد داشت.

۱۷- مفاصاها و ابراءات مندرجه در مواد ۱۱ الی ۱۶ فوق پس از صدور و ثبت راءی دادوری خود بخود با رعایت مفاد این موافقتنامه جاری خواهد بود و احتیاجی به تنظیم اسناد دیگری برای اجرای مواد مذکور نخواهد داشت.

۱۸- کلیه شرایط و مقررات این موافقتنامه حل و فصل با یکدیگر ارتباط کامل داشته و تفسیر و تعبیر هیچیک از شرایط و مقررات آن مستقلا" امکان پذیر نخواهد بود.

۱۹- نفوذ و اعتبار موافقتنامه حل و فصل حاضر منوط به حصول شرایط ذیل خواهد بود:

الف- تسلیم نامه خواهان به دیوان حاکی از تنفیذ مفاد این موافقتنامه از جمله تائید حق الزحمه متخصص تعیین شده توسط متروو فق ماده ۵ فوق. نامه مذکور باید در حضور سر دفتر اسناد رسمی امضاء گردیده و بتاءیید وزیر کشور یا لات ایالینویز برسد.

ب) تسلیم درخواست مشترک بدیوان دایر بر تقاضای صدور راءی بر اساس شرایط مرضی الطرفین که با امضای نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران رسیده باشد

ج) تسلیم اسناد و نامه‌های مندرج در مواد ۱۵ و ۱۶ فوق به دیوان

د) صدور و ثبت راءی دیوان دایر بر تاءیید سمت مدیر تصفیه بعنوان خواهان دعوی ۲۵۴.

مدیر تصفیه مسئول اثبات امر فوق در مقابل دیوان خواهد بود.

تاریخ نفوذ این موافقتنامه تاریخ تسلیم آخرین سند از اسناد فوق یا تاریخ ثبت قرار دیوان بموجب بند (د) فوق هرکدام که موخرتر باشد.

۲۰ـ این موافقتنامه حل وفصل درصورت عدم تحقق هریک از شرایط زیر باطل وکان لم یکن خواهد بود.

الف) چنانچه تا تاریخ ۲۰ بهمن ۱۳۶۳ (۹ فوریه ۱۹۸۵) اسناد مندرج در بندهای الف، ب و ج ماده (۱۹) فوق برای صدور راء یداوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تسلیم دیوان نگردد، مگر اینکه طرفین بنحو دیگری توافق نمایند.

ب) چنانچه تا ظهر روز ۱۹ اسفند ۱۳۶۳ (۲۸ فوریه ۱۹۸۵) دیوان مبادرت بصدور ثبت راء ی داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ننموده و رئیس دیوان نگاهدارنده وجوه امانی را از انشاء راء ی مستحضر ننموده و به مشارالیه دستور پرداخت مبلغ مندرج در بند (الف) ماده یک را وفق شرایط این موافقتنامه صادر نکرده باشد، مگر آنکه طرفین بنحو دیگری توافق نمایند.

۲۱ـ کلیه اخطارهائی که بموجب این موافقتنامه از ناحیه طرفین صادر میشود باید به نشانی های زیر ابلاغ گردد:

الف ـ درمورد خواهان:

از طریق کندال ر. مایر
ویلسون اندمک ایلوین
۱۳۵ ساوث لاسال ستریت
شیکاگو، ایلینویز ۶۰۶۰۳
ایالات متحده آمریکا

تلکس ۲۵۳۷۸۶
WILVAINE CGO U.S.A.

ب ـ درمورد مترو:

تهران ـ خیابان دکتر فاطمی
ساختمان وزارت کشور

تلکس ۲۱۴۲۳۱ MITI IR.

طرفین تعهد مینمایند که یکدیگر را در اسرع وقت از هرگونه تغییری در این مورد مستحضر نمایند.

این موافقتنامه به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده و هر دو متن دارای اعتبار متساوی خواهد بود.

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه

کی وان د. مورگان
مدیر تصفیه دارائی‌های شرکت زوکورا اینتر نشنال لیمیتد.

Kindall R. Myer

توسط کندال ر. مایر - نماینده مجاز

درتائید مراتب فوق
شرکت زوکورا اینترنشنال لیمیتد

Kindall R. Myer

توسط کندال ر. مایر - نماینده مجاز
کی وان د. مورگان
مدیر تصفیه دارائی‌های شرکت زوکورا اینتر نشنال لیمیتد

ضمیمه الف

شرایط ومواد اعتبار اسنادی غیرقابل برگشت

اعتبار اسنادی

موضوع: ماشین آلات

بانک : نشنال وستمینستربانک ، نشنال تاور ،
۲۵ اولدبراد استریت ، لندن .ای.سی.۲ان
۱ ـ ا ـ ج کیو

طرف حساب : شرکت راه آهن شهری تهران وحومه (مترو)

(آدرس) : ایران ـ تهران ـ خیابان دکترفاطمی ـ ساختمان وزارت کشور

(تلفن / تلکس) : ۲۱۴۲۳۱ ـ ام آی تی آی آی آر ـ ایران

ذینفع : کی وان د. مورگان مدیرتصفیه بنفع طلبکاران زوکورا اینترنشنال لیمیتد.

(آدرس) : توسط آقای کندال ر.مایر، ویلسن اندمک ایلوین
۱۳۵ ساوث لاسال استریت ـ شیکاگو ـ ایلینویز ۶۰۶۰۳
ایالات متحده آمریکا .

(تلکس) : ۲۵۳۷۸۶ ـ WILVAINE CGO ایالات متحده آمریکا

تاریخ انقضاء : ۱۲ ماه ازتاریخ افتتاح اعتبار اسنادی

مبلغ : شش میلیون وسیصدونودوششهزاروچهارصدوشصت
(۶،۳۹۶،۴۶۰) دلارآمریکائی

قابل پرداخت درمقابل برات دیداری برسرنشنال وستمینستربانک ۲۵ اولدبرادا ستریت لندن ای .سی ۲، بضمیمه مدارک زیر :

۱ ـ یک دسته کامل برنامه یا متضمن پرداخت کامل
پیش کرایه تاسی انداف (C AND F) بنادر ایران

۲ ـ تصدیق مبداء دردونسخه

۳ ـ لیست بسته بندی دردونسخه

۴ ـ گواهی متخصص وفق ماده ۵ موافقتنامه حل وفصل منعقده درتاریخ بیست و یکم دسامبر ۱۹۸۴ بین طرف حساب وذینفع .

۵ ـ گواهی نماینده کشتی رانی دال بر اینکه کشتی مذکوردربارنامه ،آبهای ساحلی ایالات متحده را بقصد بنادر ایران ترک کرده است .

۶ ـ صورتحساب ذینفع دردونسخه

دربرگیرنده حمل یکدستگاه کامل ماشین حفاری (Pw3) وسه دستگاه کامل قطارهای حمل حاک (Mc1-Mc2-Mc3) وقطعات یدکی بموجب لیست مورخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ که میبایست درکلیه صورتحسابها ذکرگردد .

<u>دستورات مخصوص</u>

۱ ـ حمل بدفعات مجاز است

۲ ـ ترنس شیپمنت مجاز است

این اعتبار اسنادی درتاریخ منقضی میگردد ، مگر اینکه باتوافق طرف حساب و ذینفع تمدیدگردد . درتاریخ انقضای این اعتبار اسنادی ازجمله تاریخ انقضای هرگونه تمدیدی کلیه مبالغ استفاده نشده این اعتبار اسنادی ازجمله تمام بهره ها بایست به بامانی بانک آوستلمنت ان .و. به نشانی

که بموجب ماده ۷ بیانیه الجزایر ایجاد گردیده است ضمن ابلاغ به طرف حساب وذینفع ، واریزگردد .

مقررات متحدالشکل عرف وکاربرد اعتبارات اسنادی بروشور ۲۹۰ جاری خواهدبود .

ضمیمه ب

لیست ماشین آلات وقطعات یدکی - تا ریخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴

		قیمت اصلی	صورتحساب ۹۸۰
قطعات یدکی برطبق لیست موردتوافق مورخ ۳۱ژانویه ۱۹۸۰		۱،۵۴۵،۴۴۰ دلار	۱،۵۱۴،۵۳۲ دلار
قطار رحمل خاک شماره یک	(Mc1)	۴۸۵،۰۰۰ "	۴۷۵،۳۰۰ "
قطار رحمل خاک شماره دو	(Mc2)	۱،۲۵۰،۰۰۰ "	۱،۲۲۵،۰۰۰ "
قطار رحمل خاک شماره سه	(Mc3)	۹۰۰،۰۰۰ "	۸۸۲،۰۰۰ "
ماشین حفاری سه	(Pw3)	۲،۳۴۶،۵۶۰ "	۲،۲۹۹،۶۲۸ "
	جمع	۶،۵۲۷،۰۰۰ دلار	۶،۳۹۶،۴۶۰ دلار

CORRECTIONS

The following corrections have been agreed upon between Keevan D. Morgan (the claimant) and SOCIETE DU CHEMIN DE FER URBAIN DE TEHERAN ET DE SA BANLIEUE (METRO) in respect of the English text of The Settlement Agreement entered into between the parties on 21 December 1984.

1 - Page 7, Paragraph (5), last line, "3(c)" is deleted and replaced by "3(e)"

2 - Page 9, Paragraph (9), 3rd line after the phrase "all bank charges" a comma is added.

3 - Page 13, Paragraph 19 (a), fourth line, the word "appointed" is added after the word "Specialist".

Dated 2nd January 1985

SOCIETE DU CHEMIN DE FER URBAIN
DE TEHERAN ET DE SA BANLIEUE

by _____

M. ALAVIAN

Keevan D. Morgan
Assignee for the benefit of
Creditors of Zokor International Ltd.

by Kendall R. Meyer

Kendall R. Meyer
Authorised representative.

اصلاحات

اصلاحات ذیل در متن فارسی موافقتنامه حل و فصل مورخ سی ام آذرماه ۱۳۶۳ منعقده فیمابین کی وان د. مورگان (خواهان) و شرکت راه آهن شهری تهران و حومه (مترو) مورد توافق طرفین قرار گرفت :

۱ ـ صفحه ۱ سطر چهارم کلمه "به" حذف و کلمه "با" جانشین آن میگردد.

۲ ـ صفحه ۵ بند ب ماده ۳ (سطر اول) پس از کلمات "تعمیروآزمایش" کلمه "نموده" اضافه میگردد.

۳ـ صفحه ۵ بند الف ماده ۴ کلمه "ماشین" حذف و کلمه "قطار" جانشین آنمیگردد.

۴ ـ صفحه ۶ بند ب ماده ۴ کلمه "ماشین" حذف و کلمه "قطار" جانشین آن میگردد.

۵ـ صفحه ۶ بند ج ماده ۴ کلمات "ماشین حمل خاک" در ابتدای جمله حذف وکلمات "تحویل قطار حمل خاک" جانشین آن میگردد.

۶ـ صفحه ۶ ماده ۵ سطر ۱۴ کلمات "عمل نماید" حذف و کلمات "بکاربندد" جانشین آن میگردد.

۷ـ صفحه ۷ سطر دوم کلمه "نماید" تبدیل به "نمایند" میگردد.

۸ ـ صفحه ۷ سطر چهارم پس از "بهزینه‌خود" کلمات "ازماشین آلات" اضافه‌میگردد.

۹ ـ صفحه ۸ ماده ۱۱ سطر اول پس از "خواهان" حرف "و" اضافه میگردد.

۱۰ـ صفحه ۱۱ بند ب ماده ۲۰ پس از کلمه "صدور" حرف "و" اضافه‌میگردد.

۱۱ـ ضمیمه الف‌صفحه ۲ بند ۱ سطر اول پس از "بارنامه‌یا" کلمات "بارنامه سراسری (Through Bill of Lading) اضافه میگردد.

۱۲ـ ضمیمه الف‌صفحه ۲ سطر آخر پس از "بایست‌به" کلمه "حساب" اضافه میگردد.

بتاریخ دوم ژانویه ۱۹۸۵ (۱۲ دیماه ۱۳۶۳)

از طرف شرکت راه‌آهن شهری تهران و حومه

از طرف‌کی وان د. مورگان مدیر تصفیه دارائیهای
شرکت زوکور اینترنشنال لیمیتد

توسط Kendall R. Meyer

کندال ر. مایر ـ نماینده مجاز

CONFIRMATION OF EXTENSION OF TIME LIMITS
OF SETTLEMENT AGREEMENT DATED 21ST DECEMBER 1984

KEEVAN D. MORGAN, as trustee and Assignee for the benefit of the Creditors of ZOKOR INTERNATIONAL LIMITED ("the Claimant"), the Claimant in Case No. 254 before Chamber Three of the Iran-United States Claims Tribunal ("the Tribunal"), represented by KENDALL R. MEYER, the duly authorised representative of the Claimant and SOCIETE DU CHEMIN DE FER URBAIN DE TEHRAN ET DE SA BANLIEUE ("metro"), the Respondent in Case No. 254, hereby agree this 1st day of March 1985 as follows:-

A. Claimant and Metro entered into a Settlement Agreement dated 21st December 1984. Pursuant to Paragraphs 15 and 16 of the Settlement Agreement the Parties were required to deposit or cause to be deposited with the Tribunal on or before 9th February 1985, certain letters and documents.

B. Pursuant to Paragraph 20 of the Settlement Agreement, unless the Parties agree otherwise, the Settlement Agreement was to become null and void if certain documents, including the letters and documents referred to above, were not submitted to the Tribunal by 9th February 1985 and the President of the Tribunal had not notified the Escrow Agent of the issuance of an Award on Agreed Terms directing payment to be made in accordance with the Award on or before 28th February 1985.

C. Pursuant to Paragraph 20 of the Settlement Agreement the Parties hereby confirm that the time for filing with the Tribunal the documents referred to in Paragraph 20(a) has been extended by mutual agreement

of the Parties to 1st March 1985 and the time limit set forth in Paragraph 20(b) is extended to 15th March 1985.

D. Except as amended by Paragraph C hereof, the Parties hereby reconfirm and ratify all of the terms and conditions of the Settlement Agreement.

SOCIETE DU CHEMIN DE FER URBAIN DE TEHRAN ET DE SA BANLIEUE

By_____

KEEVAN D. MORGAN
Assignee for the
Benefit of the
Creditors of
ZOKOR INTERNATIONAL
LTD

By Kendall R. Meyer
KENDALL R. MEYER

HAMID SABI
Duly Authorised
Representatives

تائیدیه جهت تمدید مهلت موافقت نامه حل و فصل مورخ بیست و یکم دسامبر ۱۹۸۴

کی وان د. مورگان امین و مدیر تصفیه زوکور اینترنشنال لیمیتد (خواهان)، خواهان دعوی به کلاسه ۲۵۴ مطروحه در شعبه سوم دیوان داوری ایران و ایالات متحده (دیوان) که نمایندگی او بعهده کندال ر. مایر نماینده تام الاختیار خواهان میباشد و شرکت راه آهن شهری تهران و حومه (مترو) خوانده دعوی به کلاسه ۲۵۴ در تاریخ اول فوریه ۱۹۸۵ بشرح زیر توافق نمودند:

الف- خواهان و مترو موافقت نامه حل و فصل مورخ بیست و یکم دسامبر ۱۹۸۴ را منعقد نمودند. بموجب مواد ۱۵ و ۱۶ طرفین مکلف بودند که تعدادی نامه‌ها و اسناد را قبل و یا مقارن نهم فوریه ۱۹۸۵ به دیوان تقدیم و یا موجبات تقدیم آنها را فراهم نمایند.

ب - بموجب ماده ۲۰ موافقت نامه حل و فصل (مگر آنکه طرفین به نحو دیگری توافق نمایند) چنانچه تعدادی اسناد من جمله نامه‌ها و اسناد فوق الاشعار تا تاریخ نهم فوریه ۱۹۸۵ به دیوان تقدیم نشده باشد و رئیس دیوان قبل و یا مقارن با بیست و هشتم فوریه ۱۹۸۵ مراتب صدور رای داوری را به مقام نگاهدارنده وجوه امانی اطلاع نداده باشد و دستور پرداخت وجه را طبق شرایط مندرج در رای داوری صادر نکرده باشد موافقت نامه حل و فصل باطل و ملغی الاثر میگردد.

ج - بموجب ماده ۲۰ موافقت نامه حل و فصل طرفین متراضیا" تائید مینمایند که مهلت تقدیم اسناد که در بند (الف) ماده ۲۰ بآن اشاره شده تا اول مارس ۱۹۸۵ تمدید شود و همچنین مهلت مندرج در بند (ب) ماده ۲۰ تا تاریخ پانزدهم مارس ۱۹۸۵ تمدید شود.

د - باستثنای بند (ج) اصلاحی فوق طرفین بدینوسیله کلیه شرایط و قیود مندرج در موافقت نامه حل و فصل را تائید مینمایند.

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه

نمایندگان مجاز کی وان د. مورگان
مدیر تصفیه دارائی‌های شرکت زوکور
اینترنشنال لیمیتد.

توسط Kendall R. Mayer
کندال ر. مایر

حمید صبی

1 March 1985

The Iran-United States Claims Tribunal
The Hague
The Netherlands

RE: Case No. 254 - Chamber 3

Dear Sir,

Please be advised that on 1 March 1985, Keevan D. Morgan, Trustee and Assignee for the Benefit of the Creditors of Zokor International, Ltd., the Claimant in Case No. 254 and the Respondents in Case No. 254 filed their Joint Request for entrance of an Arbitral Award on Agreed Terms, ("Joint Request"). Attached to the Joint Request is the Settlement Agreement between Claimant and METRO. Exhibit A to the Settlement Agreement sets forth the terms and conditions of a Letter of Credit to be opened by National Westminster Bank PLC, National Westminster Tower 25 Old Broad Street, London, England, (The "Bank") for the benefit of Claimant.

The Bank has now delivered to the Parties a specimen letter of credit which will be opened by the Bank upon its receipt of the monies payable to the Claimant in accordance with the Settlement Agreement. A copy of the specimen letter of credit is attached hereto as Exhibit 1. Pursuant to paragraph 2 (b) of the Settlement Agreement, the Parties

hereby respectfully request the Tribunal to instruct the Bank to issue its Letter of Credit in the form attached hereto for the benefit of the Claimant. The said Letter of Credit should remain valid for a period of 12 months from the date of establishment unless otherwise extended by agreement of the Parties.

Respectfully submitted,

For and on behalf of

SOCIETE DE CHEMIN DE FER URBAIN DE TEHRAN ET DE SA BANLIEUE (METRO)

By _____

For and on behalf of

KEEVAN D. MORGAN
as Trustee and Assignee
for the benefit of
Creditors of ZOKOR
INTERNATIONAL LIMITED

By Kendall R. Meyer
the duly authorized representative
of Keevan D. Morgan, Trustee &
Assignee for the benefit of Creditors
of ZOKOR International Ltd

دهم اسفند ۱۳۶۳

دیوان محترم داوری دعاوی ایران ـ ایالات متحده
لاهه ـ هلند

موضوع : پرونده شماره ۲۵۴ ـ شعبه سوم

محترماً باستحضار میرساند که در تاریخ اول مارس ۱۹۸۵ (دهم اسفند ماه ۱۳۶۳) کی وان . د . مورگان امین و مدیر تصفیه دارائیهای شرکت زوکور اینترنشنال لیمتد و خواندگان پرونده شماره ۲۵۴ در خواست مشترکی دایر بر صدور رای داوری مرضی الطرفین به آن دیوان تسلیم نمودند. ضمیمه درخواست مشترک موافقتنامه حل وفصل منعقده فیمابین شرکت راه آهن شهری تهران و حومه و مدیر تصفیه میباشد. ضمیمه الف موافقتنامه مذکور حاوی شرایط و مقررات اعتبار اسنادی میباشد که میبایست توسط بانک نشنال وست مینستر (شرکت سهامی عام) به نشانی نشنال وست مینیستر تاور ، شماره ۲۵ اولد براد ستریت ، لندن ، انگلستان (" بانک ") بنفع خواهان صادر گردد.

بانک نمونه ای از اعتبار اسنادی را که در هنگام دریافت وجوه پرداختنی به خواهان افتتاح خواهد نمود تسلیم طرفین نموده است و یک نسخه آن ضمیمه ۱ این نامه میباشد. بموجب بند ب ماده ۲ موافقتنامه حل وفصل طرفین بدینوسیله محترماً از آن دیوان درخواست مینمایند که به بانک دستور دهد که اعتبار اسنادی را بصورت فرم ضمیمه بنفع خواهان افتتاح نماید. مدت اعتبار اسنادی مذکور ۱۲ ماه از تاریخ افتتاح خواهد بود مگر آنکه طرفین به نحو دیگری توافق نمایند.

با تقدیم احترام

از طرف شرکت راه آهن شهری تهران و حومه

ازطرف کی وان و. مورگان اس .و
مدیر تصفیه دارائیهای شرکت
زوکور اینترنشنال لیمتد

Kendall R. Meyer

BEFORE
IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

KEEVAN D. MORGAN ASSIGNEE FOR THE BENEFIT OF CREDITORS OF ZOKOR INTERNATIONAL, LTD.,	)	
CLAIMANT,	)	CHAMBER THREE
V.	)	CASE NO. 254.
SOCIETE DU CHEMIN DE FER URBAIN DE TEHRAN ET DE SA BANLIEUE AND THE GOVERNMENT OF ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN,	)	
RESPONDENTS.	)	

AFFIDAVIT OF KEEVAN D. MORGAN,
ASSIGNEE FOR THE BENEFIT OF THE CREDITORS OF
ZOKOR INTERNATIONAL, LTD.

I, Keevan D. Morgan, being first duly sworn under oath, state as follows:

1. I am the Assignee for the Benefit of the Creditors of Zokor International, Ltd. ("Zokor"). As Assignee, I am the Claimant in Case No. 254 pending in the Iran-United States Claims Tribunal ("Tribunal").

2. On 21 December 1984, my duly authorized representative, Kendall R. Meyer, acting on my behalf, entered into a Settlement Agreement with METRO, the Respondent in Case No. 254. A true and correct copy of the Settlement Agreement is attached hereto as Exhibit A.

3. Pursuant to Article 19(a) of the Settlement Agreement, I, as Assignee, am required to file with the Tribunal a letter

دیوان داوری ایران و ایالات متحده

کی وان د. مورگان مدیرتصفیه دارائی‌های شرکت زوکورا اینترنشنال لیمیتد (خواهان)

علیه

شرکت راه‌آهن شهری تهران و حومه و دولت جمهوری اسلامی ایران (خواندگان)

شعبه سوم

پرونده ۲۵۴

شهادت نامه کی وان د. مورگان
مدیرتصفیه دارای های شرکت زوکور اینترنشنال لیمتد

این جانب کی وان د. مورگان پس از ایتان سوگند بشرح زیر اظهار میدارم:

۱ ـ این جانب مدیر تصفیه دارائی‌های زوکور اینترنشنال میباشم. بعنوان مدیر تصفیه، این جانب خواهان در دعوی کلاسه ۲۵۴ مطروحه در دیوان داوری ایران و ایالات متحده (دیوان) میباشم.

۲ ـ در ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ نماینده تام اختیار این جانب کندال ر. مایر که از طرف این جانب انجام وظیفه مینمود موافقت نامه حل و فصل با "مترو" خوانده در دعوی بکلاسه ۲۵۴ منعقد نمود. یک نسخه از موافقت نامه حل و فصل نامبرده بعنوان ضمیمه شماره (الف) پیوست میباشد.

۳ ـ بموجب بند الف ماده ۱۹ موافقت نامه حل و فصل این جانب بعنوان مدیرتصفیه موظف میباشم نامه‌ای به دیوان نوشته و شرایط و قیود مندرج در موافقت نامه حل و فصل من جمله (بدون آنکه محدود بآن باشد) دستمزد کارشناسی که بموجب ماده ۵ موافقت نامه حل و فصل تعیین شده است تائید نمایم.

۴ ـ این جانب بعنوان مدیر تصفیه بدینوسیله کلیه شروط و قیود مندرج در موافقت نامه حلو فصل را من جمله (بدون آنکه محدود بآن باشد) دستمزد کارشناسی که از طرف متروبموجب ماده ۵ موافقت نامه حل و فصل تعیین شده است تائیدمینمایم. مضافا" این جانب تائید مینمایم که کندال ر. مایر از طرف این جانب که عنوانا" مدیر تصفیه میباشم ماذون بود که موافقت نامه حل و فصل را امضاء نماید و آقای مایر و حمید صبی از موسسه حقوقی صبی و همکاران، سپتر هاوس، ۱۶۹/۱۷۳ ریجنت ستریت لندن، انگلستان و یا هریک از آنها ماذون میباشند و اختیاردارند

.....

که از طرف این جانب (مدیر تصفیه) کلیه اسناد من جمله (وبدون آنکه محدود بآن باشد) درخواست مشترک برای صدور رای داوری که برای دادن اثر اجرائی به موافقت نامه حل و فصل ضرورت دارد تقدیم دارند .

مقر مطلب دیگری اظهار نداشت .

کی وان د. مورگان
(محل امضاء)

ایالت : ایلینویز

بخش : کوک

کی وان د. مورگان مدیر تصفیه دارای های شرکت زوکور اینترنشنال لیمیتد در تاریخ ۱۳ فوریه ۱۹۸۵ حاضر گردید و بعدالحضور صحت سند فوق را گواهی نمود .

سر دفتر اسناد رسمی
(محل الصاق مهر دفترخانه و امضاء)

ماموریت این جانب در تاریخ ۸۹/۲/۲۴ منقضی میشود .

ایالت ایلینویز

بخش کوک

این جانب ستانلی ت کوپر جونیور دبیر بخش کوک بدینوسیله گواهی مینمایم که این جانب متصدی امور دفاتر اسناد رسمی این بخش میباشم و در این مقام واجد حق برای صدور گواهی میباشم و تصدیق مینمایم که پترا ارنهایم که امضای او در زیر گواهی سند پیوست مشهود است در زمان صدور چنین گواهی سر دفتر اسناد رسمی در بخش کوک بوده و واجد ماموریت بوده و سوگند یاد کرده و در انجام وظائف صدور گواهی و ثبت انتقال نامه املاک واجاره نامه ها و امور حسبی در ایالت ایلینویز ماذون بوده و حق استماع سوگند داشته است و این جانب با دستخط نامبرده آشنائی کامل دارم و تصدیق مینمایم که امضای مشهوده در زیر گواهی صحیح میباشد و مضافا " گواهی مینمایم که سند پیوست طبق قوانین ایالت ایلینویز تنظیم و صادر

.....

گردیده است .

طبق قوانین ایلینویز لازم نیست که نمونه مهر سردفتر اسناد رسمی در سوابق دفتر بخش کوک ضبط شود .

برای احراز مراتب فوق این جانب این گواهی را به دستخط خود در تاریخ چهاردهم فوریه ۱۹۸۵ امضاء و به مهر بخش کوک شهر شیکاگو در همان بخش ممهور نمودم .

منشی بخش (محل امضاء)

کفیل (محل امضاء)

(محل الصاق مهر)

تاریخ .....

شماره .....

جمهوری اسلامی ایران

وزارت کشور

It is understood that insofar as Metro is concerned, as long as the Assignee has not carried out its obligations in accordance with the Settlement Agreement, the obligations and responsibilities of the banks issuing the said Bank Guarantees and Letters of Credit insofar as they are not cancelled shall remain unaffected.

Respectfully submitted

For and on behalf of
Metro

By MOUSSARREZA . ALAVIAN

HOSSEIN SHIRAZIAN

جمهوری اسلامی ایران

وزارت کشور

تاریخ .....

شماره .....

دیوان داوری ادعاهای ایران ـ ایالات متحده

موضوع : پرونده شماره ۲۵۴ ـ شعبه سوم

احتراماً : در اجرای موافقتنامه حل وفصل فیمابین آقای کیوان وی . مورگان و شرکت راه شهری تهران وحومه (مترو) و با توجه به اختیارات حاصله از نامه شماره ۱۷۱۴/۴۱۹۷ / ۱۳۶۳/۱۱/۱۵ بانک تجارت که یک نسخه آن ضمیمه است بدینوسیله ۱۸ فقره ضمانتنامه های صادره از بانک تجارتی ایران و هلند بنفع مترو واصول تلکس های رمز و اسناد افتتاح ۱۸ فقره اعتبارنامه های فرست نشنال بانک او شیکاگو ، شیکاگو را صادره بنفع بانک تجارتی ایران و هلند بعنوان امانت تسلیم آن دیوان می گردد . تقاضادارد در صورتیکه مواد ۱۴ـ۱۵ و ۱۶ موافقتنامه توسط مدیر تصفیه با تسلیم اسناد مورد نظردر مواد مذکور بآن دیوان اجراء گردید ضمانتنامه ها و اعتبارات اسنادی فوق الذکر را باطل و باطراف ذینفع مندرج در مواد ۱۴ و ۱۵ و ۱۶ مستردفرمائید.

بدیهی است از نظرمترو تازمانیکه مفاد موافقتنامه حل و فصل ازطرف مدیر تصفیه اجراء نگردیده تعهدات و مسئولیتهای بانکهای صادر کننده ضمانتنامه ها و اعتبارات اسنادی فوق الذکر به تناسب ضمانتنامه ها و اعتبارات اسنادی باطل نشده بقوت خود باقی خواهد ماند.

با تقدیم احترام

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران وهلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
شرکت سهامی‌عام با سرمایه دوصدمیلیارد ویانصدمیلیون ریال‌که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

\$II05500

تاریخ Tehran,19th March,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No.12-81-46

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه

Societe du Chemin de Fer Urban de Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظربه اینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ منعقده بین شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد وشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه قراراست مبلغ -/۰۰۰ره۱۰۵ر۱ دلار (یکمیلیون ویکصد وپنجهزاروپانصد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد . این بانک متعهد است هرمبلغی راتامیزان -/۰۰۰ره۱۰۵ر۱ دلار که ازطرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه احتیاجی بصدوراظهارنامه یا اقدامی ازمجرای اداری یاقضائی ویامقام دیگروبازکز طلبی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه راوروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد .

این تعهد تاخرساعت اداری روزبیست وهشتم آذرماه دوهزاروپانصد وشصت وهشت معتبربوده وپنابد رخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ودرصورتیکه بانک نتواند یانخواهد مدت این تعهد راتمدید نماید یا شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید رافراهم نسازد وبانک راموافق باتمدید ننماید دراینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق رادروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند .

As according to the contract dated 19.3.1978 concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St.Charles Illinois and Societe du Chemin de fer Urban de Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$. 1,105,500.- (US$.onemillionnonehundredfivethousandfivehundred only) as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd., our Bank undertakes to pay immediately any amount demanded by S.C.F.U.T.B. up to the extend of US$.1,105,500.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing a declaration or taking action through administrative or juridical channels or any other authority or by mentioning the reason, the amount requested by S.C.F.U.T.B. in to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th December,1979 and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.Bfor any requested period. In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer

N.Azimipanah

AE

بانک تجارتی ایران وهلند ـ شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

عباس صادقی

نادره عظیمی پناه

1033

نمونه ۱۲۹۸

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران وهلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

اداره مرکزی خیابان سعدی شمار
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجارت بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

ثبت سهامی عام به سرمایه دومیلیارد ویانصمیلیون ریال که تماما پرداخت شده است

شماره ثبت ۶۵۹۳

$442200

تاریخ Tehran,19th March,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 12-80-65

Societe du Chemin de Fer Urban de Tehran
Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

With reference to the contract dated 19.3.78 concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St. Charles Illinois and Societe du Chemin de Fer Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U,T.B.), at the request of Messrs. Zokor International Ltd., for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs. Zokor International Ltd., this Bank undertakes, in case Messrs. Zokor International Ltd., abstain according to discretion of S.C.F.U.T.B. from the execution of any of the commitments deriving from the said contract, to pay up to the amount of US$.442,200.- (US$.fourhundred fortytwothousandtwohundred only) any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself, immediately after receiving the firstrequest in writing withoutany need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messrs. Zokor International Ltd., to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th December,1979 and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B. for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer

N.Azimipanah

AK

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه
معظوفا" بقرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ منعقده بین شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد وشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بنابد رخواست شرکت زکور اینترنشنال لیمیتد این بانک برای حسن اجرای تعهداتی که بموجب قرارداد اشاره شده درقبال تعهداتی که شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند درصورتیکه شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد بنابرتشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه ازانجام و اجرای هریك ازتعهدات ناشیه ازقرارداد مذکورتخلف ورزد تامیزان -/۲۰۰ر۴۴۲ دلار (چهارصد وچهل ودو هزارودویست دلار) هرمبلغی راکه شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بهرعنوان وهرجهتی که خود تشخیص خواهید داد طلبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهارنامه یااقدامی از مجرای قانونی یاقضائی یامقام دیگر داشته باشد وبانیازی باثبات قصوروتخلف شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ دروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بپردازد .

مدت اعتبار این تعهد تاآخروقت اداری روزبیست و هشتم آذرماه دوهزاروپانصد وسی وهشت است وبنابد رخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه برای مدتی که درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ودرصورتیکه بانک نتواند یانخواهد مدت تعهد راتمدید نماید شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید راقبل ازانقضای مدت مرقوم فوق نزد بانک فراهم نسازد وبانک راحاضرتمدید ننماید بانک دراینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق راندروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداختکند

بانک تجارتی ایران وهلند - شعبه مرکزی

اداره ضمانتنامه ها

عباس صادقی — نادره عظیمی پناه

نمونه ۱۲۹۸

1020

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ Tehran,19th March,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 12-81-38

$II05500

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال - لیمیتد وشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه قراراست مبلغ -/۱۰۵ر۵۰۰ر۱ دلار (یکمیلیون ویکصد وپنجهزار و پانصد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهد است هرمبلغی راتامیزان -/۱۰۵ر۵۰۰ر۱ دلار که از شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی وبدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یااقدامی لزمجرای اداری یاقضائی ویامقام دیگرویاذکرعلتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه رادروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه - آهن زیرزمینی تهران وحومه بپردازد .

این تعهد تا آخرساعت اداری روزبیست وهشتم شهریورماه دوهزارویانصد وسی وهشت معتبربوده وبنابتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ودرصورتیکه بانک نتواند یانخواهد مدت این تعهد راتمدید کند ویا شرکت ذکوراینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید رافراهم نسازد وبانک راموافق باتمدید ننماید دراینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق رادروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند .

بانک تجارتی ایران وهلند - شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی پناه

عباس صادقی

ا . ک

Societe du Chemin de Fer Urban de Teheran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

As according to contract* concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St. Charles Illinois and Societe du Chemin de Fer Urban de Teheran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$.1,105,500.- (US$.onemilliononehundredfivethousandfivehundred only) as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd., our Bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B. up to the extent of US$.1,105,500.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing a declaration or taking actionthroug administrative or juridical channels or any --- other authority or by mentioning the reason, the amount requested by (S.C.F.U.T.B.)in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) .

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th September,1979 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the Bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the Bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

* dated 19.3.1978

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer

N.Azimipanah

نمونه ۲۹۸

1013

60

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران وهلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

اداره مرکزی خیابان سعدی شمار
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹ـ۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجارت بانک
تلکس ۲۱۲۵۳۴

سرمایه بانک با سرمایه دومیلیارد ویانصمیلیون ریال که تماما پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

$442200

تاریخ Tehran,19th March,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 12-80-57

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه

Societe du Chemin de Fer Urban de Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

معظوفا" بقرارداد مورخ ۱۹۷۸/۳/۱۹ منعقده بین شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد وشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بنابه درخواست شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد این بانک برای حسن اجرای تعهداتی که بموجب قرارداد اشاره شده درقبال تعهداتی که شرکت زکور اینترنشنال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند در صورتیکه شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد بنابرتشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه ازانجام واجرای هریك ازتعهدات ناشیه ازقرارداد مذکور تخلف ورزد تا میزان -/۴۴۲٫۲۰۰ دلار (چهارصد وچهل ودوهزار ودویست دلار) هرمبلغی راکه شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بهرعنوان وهرجهتی که خود تشخیص خواهد داد مطالبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهارنامه یا اقدامی ازمجرای قانونی وقضایی یامقام دیگر داشته باشد وبانیازی باثبات تصور یا تخلف شرکت زکوراینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ درروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بپردازد .

With reference to the contract dated 19.3.1978 concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St. Charles Illinois, and Societe du Chemin de fer Urban de Tehran,Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) ,at the request of Messrs. Zokor International Ltd., for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs. Zokor International Ltd., this Bank undertakes, in case Messrs. Zokor International Ltd., abstain according to discretion of S.C.F.U.T.B. from the execution of any of thecommitments deriving from the said contract, to pay up to the amount of US$.442,200.- (US$.fourhundredfortytwothousandtwohundred only) any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself, immediately after receiving the first request in writing without any need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messrs. Zokor International Ltd., to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

مدت اعتبار این تعهد تاآخروقت اداری روزبیست ستم شهریورماه دوهزاریانصد وسی وهشت است وبنابه درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ودرصورتیکه بانك نتواند یانخواهد مدت تعهد راتمدید نماید یاشرکت زکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید راقبل ازانقضای مدت مرقوم فوق نزد بانك فراهم نسازد وبانك راحاضربتمدید ننماید بانك دراینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق رادروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداختکند.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th September,1979 and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B. for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of th validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same,the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. without necessitating any further claim.

بانك تجارتی ایران وهلند ـ شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — N.Azimipanah

AK

نادره عظیمی پناه — عباس صادقی

1613

نمونه ۱۲۹۸

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد و پانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

$446268

Tehran : 31st July,1978 تاریخ

Guarantee No. 13-55-25 ضمانتنامه شماره

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

معطوفا " بقرارداد مورخ ۱۹۷۸/۳/۱۹ (مرحله سوم) - منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بنا بدرخواست شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد این بانک برای حسن اجرای تعهداتی که بموجب قرارداد اشاره شده درقبال تعهداتی که شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند درصورتیکه شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بنا بر تشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه از انجام و اجرای هریک از تعهدات ناشیه از قرارداد مذکور تخلف ورزد تا میزان ۲۶۸ر۴۴۶ دلار (چهارصدوچهل وششهزارودویست و شصت و هشت دلار) هرمبلغی را که شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بهرعنوان و هرجهتی که خود تشخیص خواهد داد مطالبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای قانونی و قضائی یا مقام دیگر داشته باشد و یا نیازی باثبات قصور و یا تخلف شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ دروجه آ یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

مدت اعتبار این تعهد تا آخر وقت اداری روز سی ام بهمن ماه دوهزار و پانصدوسی وهشتاست و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و درصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت تعهد را تمدید نماید یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضای مدت مرقوم فوق نزد بانک فراهم نسازد بانک را حاضر بتمدید ننماید بانک دراینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران وهلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه

نادره عظیمی پناه — محمدرضا اشتری

م/ط

Societe de Chemin de fer Urban de Tehran
Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

(Stage 3)

With reference to the contract dated 19.3.1978/ concluded between Messrs.Zokor International, Ltd.Aurora,Illinois,and Societe de Chemin de fer Urban de Tehran, Et Banlieue(S.C.F.U.T.B.), at the request of Messrs.Zokor International Ltd for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs. Zokor - International Ltd., this bank undertakes, in case Messrs.Zokor International Ltd., abstain according to discretion of S.C.F.U.T.B.from the execution of any of the commitments deriving from the said contract, to pay up to the amount of US$.446,268.-(US$.fourhundredfortysixthousand twohundredsixtyeight only) any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself,immediately after receiving the first request in writing without any need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messrs.Zokor International Ltd.,to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February,1980(30.11.38) and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd.,does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. with out necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — N.Azimipanah

نمونه ۱۲۹۸

2031

62

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

$III5670

شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه

نظربانیکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله سوم) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه‌آهن زیر زمینی تهران و حومه قرار است مبلغ -/۶۷۰ر۱۱۵ر۱ دلار (یک میلیون و یکصدوپانزده‌هزارو ششصدو هفتاد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهداست هر مبلغی را تا میزان ------ -/۶۷۰ر۱۱۵ر۱ دلار که از طرف شرکت سهامی راه‌آهن‌زیر زمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی و یا مقام‌دیگر و یا ذکرعلتی‌داشته باشدبلادرنگ‌مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه‌آهن زیر زمینی تهران و حومه رادر وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخرساعت‌اداری روز سی‌ام‌بهمن‌ماه‌دوهزارو پانصدوسی‌وهشت معتبر بوده و بنا بتقاضای شرکت‌سهامی راه آهن‌زیرزمینی‌تهران وحومه‌برای‌مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و درصورتیکه بانک‌نتواند یا نخواهدمدت‌این تعهد را تمدیدکندو یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را* فراهم نسازد و بانک را موافق با تمدید ننماید دراینصورت بانک متعهد است بدون‌اینکه احتیاج بمطالبه مجددباشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه پرداخت‌کند.

* قبل ازانقضای سررسید

بانک تجارتی ایران و هلند شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی‌پناه — محمدرضا اشتری

تاریخ Tehran: 31st July, 1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-55-17

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran, Et Balieue (S.C.F.U.T.B.)

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 3) concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St Charles Illinois, and Societe De Chemin de FER Urban de Tehran Et Balieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US.Dlrs. 1,115,670.- (US.Dollars - one million one hundred fifteen thousand six-hundred seventy only) as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd., St Charles Illinois, our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of USDlrs. 1,115,670.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February, 1980 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above - and does not acquire the agreement of the - bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN ANDHOLLAND
Head-Office.

J.Beumer — N.Azimipanah

نمونه ۱۲۹۸ — ش/آ

2020

63

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال‌که تماماًپرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

$II05500

تاریخ Tehran: 29th August,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-65-13

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe de Chemin de Fer Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله اول) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ ۱۰۵٫۵۰۰٫۰۰ دلار (یک میلیون و یکصدوپنج هزار وپانصد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهد است هر نوع و لغی را تا میزان ۱۰۵٫۵۰۰٫۰۰ دلار که از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدوراظهارنامه یا اقدامی ازمجرای اداری یاقضائی و یا مقام دیگرویا ذکرعلتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ موردرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه‌را دروجه یاحواله کردشرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز بیست وششم شهریور ماه دوهزاروپانصدوسی‌وهشت معتبر بوده و بنابتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدیدخواهد بود و درصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت این تعهدرا تمدیدکندویا شرکت ذکراینترنشنال لیمیتدموجبات تمدیدرا قبل از انقضای سررسید فراهم نسازد و بانک را موافق باتمدید ننماید دراینصورت بانک متعهداست بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدداً مبلغ مرقوم فوق را دروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند.

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 1) concluded between Messrs.Zokor International,Ltd.Aurora Illionis,and Societe de Chemin de FER Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of -- US$.1,105,500.- (US$.one million one hundred five thousand five hundred only), as advance payment be paid to Messrs.Zokor International Ltd., our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.), up to the extent of US$1,105,500.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing a declaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.), in-to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 17th September,1979 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

بانک تجارتی ایران و هلند شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی‌پناه — محمدرضا اشتری

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — N.Azimipanah

م/ط

نمونه ۱۲۹۸

2120

64

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

$II05500

تاریخ Tehran: 29th August,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-64-93

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe de Chemin de FER Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله‌دوم) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ ۱۱۰۵٫۵۰۰ دلار (یک میلیون ویکصدوپنج هزار و پانصد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکورا ینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهد است مبلغی را تا میزان ۱۱۰۵٫۵۰۰ دلار که ازطرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی ازمجرای اداری یا قضائی ویا مقام دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ موردرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 2) concluded between Messrs.Zokor International, Ltd., Aurora Illinois, and Societe de Chemin de FER Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of --- US$.1,105,500.- (US$.onemillion one hundred five thousand five hundred only), as advance payment be paid to Messrs.Zokor International Ltd., our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$.1,105,500.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing a declaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.), in-to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز بیست و نهم آذرماه دوهزار وپانصدوسی‌وهشت معتبر بوده وبنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درحال یک شودقابل تمدیدخواهدبودودرصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت این تعهدرا تمدیدکندویا شرکت ذکورا ینترنشنال لیمیتدموجبات تمدیدرا قبل از انقضای سررسید فراهم نسازدوبانک راموافق باتمدیدننماید در اینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجددباشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یاحواله کردشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 20th December,1979 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor - International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

بانک تجارتی ایران و هلند شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی‌پناه — محمدرضا اشتری

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head--Office

J.Beumer — N.Azimipanah

م/ط

نمونه ۱۲۹۸

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد و پانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

$III5670

Tehran: 29th October, 1978 تاریخ

Guarantee No. 13-80-44 ضمانتنامه شماره

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه

نظر باینکه طبق قرار داد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله سوم) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ -/۶۷۰ر۱۱۵ر۱ دلار (یک میلیون و یکصدوپانزده هزاروششصدوهفتاد دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهد است هر مبلغی را تا میزان -/۶۷۰ر۱۱۵ر۱ دلار از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی وبدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی و یا مقام دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز سی‌ام بهمن ماه یکهزاروسیصدوپنجاه وهشت (۱۳۵۸/۱۱/۳۰) معتبر بوده و بنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و در صورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت تعهد را تمدید نماید و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضای سررسید فراهم نسازد و بانک را موافق با تمدید ننماید دراینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران وهلند - شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها
نادره عظیمی پناه — محمدرضا اشتری

Societe de Chemin de Fer Urban de Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

As according to contract dated 19.3.1978 (Stage 3) concluded between Messrs. Zokor International Ltd., St. Charles, Illinois and Societe de Chemin de Fer Urban de Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$.1,115,670.- (US.Dollars one million one hundred fifteen thousand six-hundred seventy only), as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd.,our bank unde-rtakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$.1,115,670.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing a declaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.), in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February, 1980 and will be extendible at the request of (S.C.F.-U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office.
J.Beumer — N.Azimipanah

SH
۳۶۰۴
۵۷/۸/۸

2326

نمونه ۱۲۹۸

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد و پانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

$430000

Tehran: 2nd August,1978 تاریخ

Guarantee No. 13-55-41 ضمانتنامه شماره

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله سوم) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ -/۴۳۰٫۰۰۰دلار (چهارصدوسی‌هزار دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهد است هرمبلغی را تا میزان -/۴۳۰٫۰۰۰دلارکه از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی ویا مقام دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورددرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه را در وجه یا حواله کردشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز سی‌ام بهمن ماه دوهزاروپانصدوسی و هشت معتبر بوده و بنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدیدخواهد بود ودرصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت این تعهدرا تمدید کند و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را فراهم نسازد بانک را موافق با تمدیدننماید در اینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجددباشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه پرداخت کند.

* قبل از انقضای سررسید.

بانک تجارتی ایران وهلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی‌پناه محمدرضا اشتری

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 3) concluded betweeN Messrs. Zokor International, Ltd. Aurora Illinois, and Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$. 430,000.- (USDollars four hundred thirty thousand only) as advance payment be paid to Messrs Zokor International Ltd. our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$.430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February,1980 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period.In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer N.Azimipanah

ورود
شماره: ۲۴۱۱
تاریخ: ۲۹/۵/ک

م/ط

2033

نمونه ۱۳۶۸

67

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد و پانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ Tehran: 2nd August, 1978
ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-56-06

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله دوم) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ /۴۳۰٫۰۰۰ دلار (چهارصدوسی‌هزار دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد. این بانک متعهد است هرمبلغی را تا میـ /۴۳۰٫۰۰۰ دلار که از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی و یا مقام دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز بیست و نهم آذر ماه دوهزار و پانصدوسی‌وهشت معتبر بوده و بنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و در صورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت این تعهد را تمدید کند و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را فراهم نسازد و بانک را موافق با تمدید ننماید در اینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه پرداخت کند

* قبل از انقضای سررسید.

بانک تجارتی ایران و هلند ـ شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

محمدرضا اشتری — نادره عظیمی‌پناه

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 2) concluded between Messrs.Zokor International ,Ltd.Aurora, Illinois, and Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$.430,000.- (USDollars four hundred thirty thousand only) as advance payment be paid to Messrs.Zokor International Ltd., our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.), up to the extent of US$.430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 20th December,1979 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — N.Azimipanah

ورود
شماره: ۲۴۱۰
تاریخ: ۲۹/۵/ک

م/ط

نمونه ۱۲۹۸

2037

68

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال‌که تماماً پرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

Tehran: 2nd August, 1978 تاریخ

Guarantee No. 13-55-33 ضمانتنامه شماره

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله اول) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتدو شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ -/۰۰۰ر۴۳۰دلار (چهارصدوسی‌هزاردلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهداست هرمبلغی را تا میزان -/۰۰۰ر۴۳۰دلار که از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت تقاضای کتبی و بدون اینکه احتیاجی بصدوراظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی و یا مقام‌دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورددرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه را در وجه یا حواله کردشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز بیست و هشتم شهریورماه دوهزاروپانصدوسی‌و هشت معتبر بوده و بنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدیدخواهد بودو درصورتیکه بانک نتواندیا نخواهد مدت این تعهد را تمدید کند و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را* فراهم نسازد و بانک را موافق با تمدیدننماید در اینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجددباشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه پرداخت کند.

* قبل از انقضای سررسید.

بانک تجارتی ایران وهلند شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی‌پناه — محمدرضا اشتری

As according to contract dated 19.3.1978 (stage 1) concluded between Messrs.Zokor International Ltd., Aurora, Illinois, and Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US.Dlrs.430,000.- (US$.four hundred thirty thousand only), as advance payment be paid to Messrs Zokor International Ltd., Aurora Illinois, our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$. 430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th September, 1979 and will be extendible at the request of(S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

A. Azimipanah

J.Beumer — N.Azimipanah

ورود
شماره: ۲۴۰۶
تاریخ: ۳۷/۵/۲۹
طرح:
اقدام:

م/ط

نمونه ۲۹۸

2032

69

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX ۱۵۲۲ TEHRAN
TEL 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

شماره ۲۴۰۷

تاریخ ۳۷/۵/۲۹

بانک تجارتی ایران و هلند

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ *Tehran: 2nd August,1978*

ضمانتنامه شماره Guarantee No. *13-55-94*

$ 172000

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe de Chemin de fer Urban de Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

معطوفا" بقرار داد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله ۳) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بنا بدرخواست شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد این بانک برای حسن اجرای تعهداتی که بموجب قرار داد اشاره شده ذیل تعهداتی که شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند در صورتیکه شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بنا بر تشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه از انجام و اجرای هر یک از تعهدات ناشیه از قرار داد مذکور تخلف ورزد تا میزان ۱۷۲٫۰۰۰/- دلار (یکصدو هفتادودوهزار دلار) هر مبلغی را که شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بهر عنوان و هر جهتی که خود تشخیص خواهد داد مطالبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای قانونی وقضائی یا مقام دیگر داشته باشد و یا نیازی باثبات قصور و یا تخلف شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

مدت اعتبار این تعهد تا آخر وقت اداری روز سیام بهمن دوهزار ویانصدوسی و هشت است و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ولی درصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت تعهد را تمدید نماید و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضای مدت مرقوم فوق نزد بانک فراهم نسازد و بانک را حاضر به تمدید ننماید بانک در اینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه پرداخت کند.

With reference to the contract dated 19.3.1978 (Stage3) concluded between Messrs. Zokor International ,Ltd.,Aurora,Illinois,and Societe de Chemin de fer Urban de Tehran,Et Banlieue(S.C.F.U.T.B.) at the request of Messrs. Zokor International Ltd.,for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs.Zokor International Ltd.,this bank undertakes,in case Messrs. Zokor International, Ltd., abstain according to discretion of S.C.F.U.T.B. from the execution of any of the commitments deriving from the said contract,to pay up to the amount of US$. 172,000.-(USDlrs.one hundred seventy two thousand only) any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself,immediately after receiving the first reguest in writing without any need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messrs Zokor International Ltd., to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February,1980 and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B. for any requested period.In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same,the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. with out necessitating any further claim,

بانک تجارتی ایران و هلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی پناه — محمدرضا اشتری

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — *N.Azimipanah*

نمونه ۱۲۹۸

8060

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال‌که تماماً پرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

Tehran: 2nd August,1978 تاریخ

Guarantee No. 13-55-78 ضمانتنامه شماره

$I72000

شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه

معطوفا " بقرار داد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله دو) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتدوشرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بنا بدرخواست شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد این بانک برای اجرای تعهداتی که بموجب قرار داد اشاره شده درقبال تعهداتی که شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند در صورتیکه شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بنا بر تشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه از انجام و اجرای هر یک از تعهدات ناشیه از قرار داد مذکور تخلف ورزد تا میزان -/۱۷۲٫۰۰۰ دلار (یکصدو هفتادو دو هزار دلار) هر مبلغی را که شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بهر عنوان و هر جهتی که خود تشخیص خواهد داد مطالبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهار نامه یا اقدامی از مجرای قانونی و قضائی یا مقام دیگر داشته باشد و یا نیازی باثبات قصور و یا تخلف شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

مدت اعتبار این تعهد تا آخر وقت اداری روز بیست و نهم آذرماه دوهزار و پانصد و سی و هشت است و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و در صورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت تعهد را تمدید نماید و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضای مدت مرقوم فوق نزد بانک فراهم نسازد و بانک را حاضر به تمدید ننماید بانک در اینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج به مطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران و هلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی پناه — محمدرضا اشتری

Societe de Chemin de fer Urban de Tehran,
Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

With reference to the contract dated 19.3.1978/ (Stage 2) concluded between Messrs. Zokor International,Ltd.,Aurora,Illinois,and Societe de Chemin de fer Urban de Tehran,Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)at the request of Messrs. Zokor International Ltd.,for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs. Zokor International Ltd., this Bank undertakes,in case Messrs. Zokor International Ltd., abstain according to discretion of (S.C.F.U.T.B.) from the execution of any of the commitments deriving from the said contract,to pay up to the amount of US$. 172,000.-(USDlrs. one hundred seventy two thousand only)any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself,immediately after receiving the first request in writing without any need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messrs. Zokor International Ltd.to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 20th December,1979and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B. for any requested period.In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of S.C.F.U.T.B. with out necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer — N.Azimipanah

نمونه ۱۲۹۸

2034

71

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد ویانصدمیلیون ریال‌که تماماً پرداخت شده‌است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

شرکت راه‌آهن شهری تهران
ورود
۲۴۰۸ : 172000
تاریخ : ۲۹ / ۵ / ۳
طرح :

ehran: 2nd August,1978 تاریخ
Guarantee No. 13-55-86 ضمانتنامه شماره

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe de Chemin de fer Urban de Tehran,
Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

معطوفا " بقرار داد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله یک) منعقده بین شرکت ذکور اینترنشال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بنا بدرخواست شرکت ذکور اینترنشال لیمیتد این بانک برای حسن اجرای تعهداتی که* شرکت ذکور اینترنشال لیمیتد بعهده گرفته است تعهد میکند در صورتیکه شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد بنا بر تشخیص شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه از انجام و اجرای هر یک از تعهدات ناشیه از قرار داد مذکور تخلف ورزد تا میزان ۱۷۲٫۰۰۰/- دلار (یکصدو هفتادو دو هزار دلار) هر مبلغی را که شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بهر عنوان و هر جهتی که خود تشخیص خواهد داد مطالبه نماید بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه محتاج بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای قانونی و قضائی یا مقام دیگر داشته باشد و یا نیازی باثبات قصور و یا تخلف شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد داشته باشد بلادرنگ در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه بپردازد .

مدت اعتبار این تعهد تا آخر وقت اداری روزبیست و هشتم شهریور ماه دوهزار و پانصدوسی و هشت است و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود و در صورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت تعهد را تمدید نماید و یا شرکت ذکور اینترنشال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضاء مدت مرقوم فوق نزد بانک فراهم نسازد و بانک را موافق به تمدید ننماید بانک در اینصورت متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدد باشد مبلغ مرقوم فوق را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه پرداخت کند .

*بموجب قرارداد اشاره شده درقبال تعهداتی که
بانک تجارتی ایران وهلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

محمدرضا اشتری
نادره عظیمی پناه

With reference to the contract dated 19.3.1978/(Stage 1) concluded between Messrs. Zokor International,Ltd., Aurora,Illinois,and Societe de Chemin de fer Urban de Tehran,Et Banlieue(S.C.F.U.T.B.) at the request of Messrs. Zokor International Ltd.,for good execution of commitments according to the above mentioned contract and against commitments undertaken thereunder by Messrs. Zokor International Ltd., this bank undertakes in case Messrs. Zokor International Ltd., abstain according to discretion of S.C.F.U.T.B. from the execution of any of the commitments deriving from the said contract, to pay up to the amount of US$.172,000.- (US$. one hundred seventy two thousand only) any amount demanded by you for any reason and subject which you will claim yourself,immediately after receiving the first request in writing without any need of issuing a declaration or taking any action through legal and judicial channels or any other authorities and/or without any need of proving the shortcoming or infringement of Messes.Zokor International Ltd.,to the account or to the order of S.C.F.U.T.B.

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th September,1979 and will be extendible at the request of S.C.F.U.T.B. for any requested period. In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum in to the account or to the order of S.C.F.U.T.B with out necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer
N.Azimipanah

نمونه ۱۲۹۸

72

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران وهلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ Tehran:2nd November,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-81-86

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Balieue (S.C.F.U.T.B.)

$430000

نظر باینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله اول) منعقده بین شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتدوشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه قرار است مبلغ /۰۰۰ر۴۳۰دلار (چهارصدوسی‌هزار دلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتد پرداخت گردد این بانک متعهداست هرمبلغی را تا میزان/۰۰۰ر۴۳۰دلار که از طرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه مطالبه شودبمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه احتیاجی بصدوراظهارنامه یا اقدامی ازمجرای اداری یا قضائی ویا مقام دیگرویا ذکرعلتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورددرخواست شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران وحومه رادروجه یاحواله کردشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بپردازد.

این تعهد تا انقضاء ساعت اداری روز بیست وهشتم شهریورماه یکهزاروسیصدوپنجاه وهشت معتبربوده وبنا بتقاضای شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه برای مدتیکه درخواست شودقابل تمدیدخواهدبودودرصورتیکه بانک نتواند یا نخواهدمدت این تعهدرا تمدیدکندویا شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتدموجبات تمدیدرا قبل ازانقضای سررسید فراهم نسازدوبانک را موافق با تمدیدننماید دراینصورت بانک متعهداست بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجددباشدمبلغ مرقوم فوق رادروجه یاحواله کردشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران وهلند- شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه‌ها

تهیه کننده علیمی‌پناه محمدرضا اشتری

As according to contract dated 19.3.78 (stage 1) concluded between Messrs.Zokor International Ltd., Aurora , Illinois, and Societe De Chemin de FER Urban de Tehran Et Balieue (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$.430,000.- (US$.four hundred thirty thousand) as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd., Aurora , Illinois our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the axtent of US$.430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B)

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th September,1979 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period.In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office

J.Beumer N.Azimipanah

2338

نمونه ۱۲۹۸

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران و هلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹-۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجار بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ Tehran: 2nd November,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-81-78

$430000

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran, Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظربا اینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله دوم) منعقده بین شرکت ذکورا ینترنشنال لیمیتد و شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ ۴۳۰٫۰۰۰/- دلار (چهارصدوسی هزاردلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکورا ینترنشنال لیمیتد، اخت گردد این بانک متعهد است هر مبلغی را تا میزان ۴۳۰٫۰۰۰/- دلار که از طرف شرکت سهامی راه آهن زیر زمینی تهران و حومه مطالبه شود بمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه احتیاجی بصدور اظهارنامه یا اقدامی از مجرای اداری یا قضائی و یا مقام دیگر و یا ذکر علتی داشته باشد بلادرنگ مبلغ مورددرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه را در وجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه بپردازد.

این تعهد تا آخر ساعت اداری روز بیست ونهم آذرماه یکهزار وسیصدوهفتاد و هشت (۱۳۵۸/۹/۲۹) معتبر بوده و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شود قابل تمدید خواهد بود ودرصورتیکه بانک نتواند یا نخواهد مدت این تعهد را تمدید کند و یا شرکت ذکور اینترنشنال لیمیتد موجبات تمدید را قبل از انقضای سررسید فراهم نسازد و بانک را موافق با تمدید ننماید دراینصورت بانک متعهد است بدون اینکه احتیاج بمطالبه شده باشد مبلغ مرقوم فوق را دروجه یا حواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران و هلند شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه ها

نادره عظیمی پناه محمدرضا اشتری

As according to Contract dated 19.3.1978 (stage 2) concluded between Messrs. Zokor International Ltd., Aurora,Illinois,and Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieu (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of USDlrs 430,000.- (US$. four hundred thirty thousand only),as advance payment be paid to Messrs Zokor International LTD., Aurora Illinois, our Bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$. 430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing declaration or taking any action through administrative of judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 20th December,1979 (29.9.1358) , and will be extendible at the request of(S.C.F.U.T.B.) for any requested period.In case the Bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs. Zokor International Ltd., does not provide to the Bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the Bank for the same,the Bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLANI
Head-Office

J.Beumer N.Azimipanah

AM.

نمونه ۱۲۹۸

2339

74

HEAD OFFICE : AVE. SAADI 170
MAIL : P. O. BOX 1522 TEHRAN
TEL. 30041 - 9
CABLES : TEJARBANK
TELEX : 212534

بانک تجارتی ایران وهلند
MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND

شرکت سهامی‌عام با سرمایه دومیلیارد وپانصدمیلیون ریال که تماماً پرداخت شده است
شماره ثبت ۶۵۹۳

اداره مرکزی خیابان سعدی شماره ۱۷۰
تهران صندوق پستی ۱۵۲۲
تلفن : ۹ـ۳۰۰۴۱
آدرس تلگرافی : تجارت بانک
تلکس: ۲۱۲۵۳۴

تاریخ Tehran: 8th November,1978

ضمانتنامه شماره Guarantee No. 13-82-67

$430000

شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه

Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieue (S.C.F.U.T.B.)

نظربا اینکه طبق قرارداد مورخ ۷۸/۳/۱۹ (مرحله سوم) منعقده بین شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتد وشرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه قرار است مبلغ /۴۳۰ر۰۰۰دلار (چهارصدوسی‌هزاردلار) بعنوان پیش پرداخت به شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتدپرداخت گرددا ین بانک متعهداست هرمبلغی راتا میـــــزان /۴۳۰ر۰۰۰دلارکه ازطرف شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه مطالبه شودبمحض دریافت اولین تقاضای کتبی بدون اینکه احتیاجی بصدوراظهارنامه یا اقدامی ازمجرای اداری یا قضائی‌ویا مقام دیگرویا ذکرعلتـــی داشته باشدبلادرنگ مبلغ مورد درخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه رادروجه یاحواله‌کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه بپردازد.

این تعهدتا آخرساعت اداری روز سیام بهمن ماه یکهزار وسیصدوینجاه وهشت (۱۳۵۸/۱۱/۳۰) معتبربوده و بنا بدرخواست شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران و حومه برای مدتیکه درخواست شودقابل تمدیدخواهدبود ودرصورتیکه بانک نتواندیا نخواهدمدت این تعهد را تمدیدکندوبه شرکت ذکورا ینترنشنا ل لیمیتد موجبات تمدیدرا قبل ازانقضای سررسیدفراهم نسازدوبانک را موافق با تمدیدننمایددراینصورت بانک متعهداست بدون اینکه احتیاج بمطالبه مجدداشدمبلغ مرقوم فوق را دروجه یاحواله کرد شرکت سهامی راه آهن زیرزمینی تهران وحومه پرداخت کند.

بانک تجارتی ایران وهلند ـ شعبه مرکزی
اداره ضمانتنامه‌ها

مجیدبدیعی

As according to contract dated 19.3.1978 (Stage 3) concluded between Messrs.Zokor International Ltd.,Aurora Illinois, and Societe De Chemin De FER Urban De Tehran Et Banlieu (S.C.F.U.T.B.) it is agreed that the amount of US$.430,000.- (US$.four hundred thirty thousand only), as advance payment be paid to Messrs. Zokor International Ltd., Aurora Illinois, our bank undertakes to pay immediately any amount demanded by (S.C.F.U.T.B.) up to the extent of US$.430,000.- upon receipt of the first request in writing without any need for issuing adeclaration or taking any action through administrative or judicial channels or any other authority or by mentioning the reason the amount requested by (S.C.F.U.T.B.) in to the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.).

This letter of guarantee is valid up to the last office hour of 19th February,1980 and will be extendible at the request of (S.C.F.U.T.B.) for any requested period. In case the bank is not able or does not desire to extend the validity of this guarantee and/or Messrs.Zokor International Ltd., does not provide to the bank the means for such extension before the expiry of the validity mentioned above and does not acquire the agreement of the bank for the same, the bank undertakes to pay the above mentioned sum into the account or to the order of (S.C.F.U.T.B.) without necessitating any further claim.

MERCANTILE BANK OF IRAN AND HOLLAND
Head-Office
J.Beumer N.Azimipanah

MT.

2348

نمونه ۱۲۹۸

بنام خـــدا

جمهوری اسلامی ایران
بانک تجارت

شماره : ۱۷۱۴/۴۱۹۷
تاریخ : ۱۳۶۳/۱۱/۱۵

دیوان داوری دعاوی ایران ــ امریکا ،لاهه
پرونـــده ۲۵۴ شعبـــه ۳

موضوع : موافقتنامه حل وفصل (منبعد موافقتنامه) بین شرکت راه‌آهن شهری تهران وحومه خوانده دعوی شماره ۲۵۴ (منبعد مترو) و شرکت زوکورا اینترنشنال لیمیتد (منبعد زوکور) در رابطه با دادخواستهای شماره ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶و ۸۹۸ بانـــک تجـــارت برعلیه فرست نشنال بانک او شیکاگـــو .

احتراما" عطف به موافقتنامه نامبرده و نسبت به اجرای مفاد مواد ۱۴، ۱۵و ۱۶ آن موافقتنامه ،بانک تجارت اصول تلکس های رمز و اسناد افتتاح ۱۸ فقره اعتبارنامه های فرست نشنال بانک او شیکاگو ،شیکاگو راکه بانک تجارت (بانک تجارتی ایران وهلند سابق) ۱۸ فقره ضمانتنامه های خود راتحت پوشش اعتبارنامه‌های نامبرده صادر و به مترو تسلیم نموده است ،به‌مترو واگذار مینماید تامترو اسناد نامبرده را بطورامانی تسلیم آن دیوان نماید . این بانک بدینوسیله به آن دیوان داوری اختیارمیدهد که اعتبارنامه‌های مذکوررا با رعایت ماده ۱۴ موافقتنامه بتدریج باطل وبه خواهان پرونده ۲۵۴ تحویل دهد وپس ازاسترداد کلیه اعتبارنامه‌های بانک شیکاگو ،آن دیوان دعاوی شماره‌های ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶، ۸۹۸ را مختومه اعلام و اصول ضمانتنامه های بانک تجارت را باطل وبه این بانک مسترد دارد .

در صورتیکه هریک یـا تمام اعتبارنامه های مذکور بدلیل عدم انجام تعهـــدات مندرج در این موافقتنامه توسط زوکورآزاد و باطل نگردند ، دیوان اصول اعتبارنامه ها و مدارک تسلیمی مزبور را به بانک تجارت مسترد خواهد داشت.

بانـک تجـــارت

سید تقی شهرستانی
عضو هیئت مدیره

سهراب صالحی
مدیرامور بین الملل

۱۰۴۸

HEAD OFFICE : TALEGHANI AVE. TEL. 892071-79

اداره مرکزی : خیابان آیت‌الله طالقانی ــ تهران ــ تلفن ــ ۸۹۲۰۷۱-۷۹

فرست نشنال بانک آف شیکاگو

دیوان رسیدگی به دعاوی بین ایران و آمریکا

کی ـ وان د. مورگان مدیر تصفیه دارائی های زوکور اینترنشنال لیمیتد.

(خواهان)

شعبه سوم
پرونده شماره ۲۵۴

علیه

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه و دولت جمهوری اسلامی ایران

(خواندگان)

آقایان محترم

زوکور اینترنشنال لیمیتد خواهان اصلی دعوی به کلاسه ۲۵۴ از فرست نشنال بانک آف شیکاگو " بانک شیکاگو" تقاضا نمود که بنفع بانک تجارتی ایران و هلند (بانک ایران و هلند) اعتبارات اسنادی بشماره ۶۴۲۴ ، ۶۱۸۴، ۶۱۸۵، ۶۴۰۷ ، ۶۴۰۴، ۶۶۳۶، ۶۴۰۹ ، ۶۴۰۶، ۶۶۲۱ ، ۶۲۲۳، ۶۶۳۶ ، ۶۴۱۰، ۶۴۰۵، ۶۴۰۸ ، ۶۱۸۶ ، ۶۴۲۴، ۶۶۳۷، و ۶۱۸۷ (اعتبارات اسنادی) صادر نماید.

بانک تجارت که حسب الاظهار جانشین (بانک ایران و هلند) میباشد دعاوی به کلاسه های ۶۰۲، ۶۰۴ ، ۸۹۶ و ۸۹۸ در دیوان طرح نموده که ضمن سایر ادعاها ادعا نموده است که بانک شیکاگو بر خلاف قانون از پرداخت اعتبارات اسنادی که خود صادر نموده تحاشی نموده است. بانک شیکاگو صراحتا " هر گونه مسئولیتی را در مورد بدهی به بانک تجارت و یا هر شخص دیگری در مورد اعتبارات اسنادی تکذیب نموده و مداوما "این امر را تکذیب مینماید مضافا " اظهار نموده که مدت اعتبارات اسنادی منقضی گردیده و باطل شده اند و مداوما " این اظهار را تکرار مینماید.

کی وان د. مورگان مدیر تصفیه زوکور اینترنشنال لیمیتد (مدیر تصفیه) خواهان دعوی به کلاسه ۲۵۴ به بانک شیکاگو اطلاع داده است که در تاریخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ موافقت نامه حل و فصل را منعقد نموده است. بموجب ماده ۱۴ موفقت نامه حل و فصل مترو از طرف بانک تجارت طبق شرایط مندرج در ماده نامبرده توافق نموده است که ذمه زوکور خواهان در دعوی به کلاسه ۲۵۴ و خوانده در دعاوی به کلاسه های ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶ و ۸۹۸ را از کلیه تعهدات و تکالیف و مسئولیت نسبت به اعتبارات اسنادی (در صورت وجود) بری نموده و از این حیث اورا مبرا نماید.

طبق ماده ۱۶ موافقت نامه حل و فصل مترو موافقت نموده است که وسائلی فراهم نماید که بموجب آن بانک تجارت اصول کلیه تلکس ها و سایر اسناد مربوطه که منجر بصدور اعتبارات

.....

بنام خـــدا

جمهوری اسلامی ایران
بانک تجارت

شماره : ۱۷۱۴/۴۱۹۷
تاریخ : ۱۳۶۳/۱۱/۱۵

دیوان داوری دعاوی ایران ــ امریکا ،لاهه
پرونـــده ۲۵۴ شعبـــه ۳

موضوع : موافقتنامه حل وفصل (منبعد موافقتنامه) بین شرکت راه‌آهن شهری تهران وحومه خوانده دعوی شماره ۲۵۴ (منبعد مترو) و شرکت زوکورا اینترنشنال لیمیتد (منبعد زوکور) در رابطه با دادخواستهای شماره ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶و ۸۹۸ بانـــک تجـــارت بر علیه فرست نشنال بانک او شیکاگـــو .

احتراما" عطف به موافقتنامه نامبرده و نسبت به اجرای مفاد مواد ۱۴، ۱۵و ۱۶ آن موافقتنامه ،بانک تجارت اصول تلکس های رمز و اسناد افتتاح ۱۸ فقره اعتبارنامه های فرست نشنال بانک او شیکاگو ،شیکاگو راکه بانک تجارت (بانک تجارتی ایران وهلند سابق) ۱۸ فقره ضمانتنامه های خود را تحت پوشش اعتبارنامه‌های نامبرده صادر و به مترو تسلیم نموده است ،به‌مترو واگذار مینماید تا مترو اسناد نامبرده را بطورامانی تسلیم آن دیوان نماید . این بانک بدینوسیله به آن دیوان داوری اختیار میدهد که اعتبارنامه‌های مذکوررا با رعایت ماده ۱۴ موافقتنامه بتدریج باطل وبه خواهان پرونده ۲۵۴ تحویل دهد وپس ازاسترداد کلیه اعتبارنامه‌های بانک شیکاگو ،آن دیوان دعاوی شماره‌های ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶و۸۹۸ را مختومه اعلام و اصول ضمانتنامه های بانک تجارت را باطل وبه این بانک مسترد دارد .

در صورتیکه هریک یـا تمام اعتبارنامه های مذکور بدلیل عدم انجام تعهـــدات مندرج در این موافقتنامه توسط زوکور آزاد و باطل نگردند ، دیوان اصول اعتبارنامه ها و مدارک تسلیمی مزبور را به بانک تجارت مسترد خواهد داشت.

بانـــک تجـــارت

سید تقی شهرستانی
عضو هیئت مدیره

سهراب صالحی
مدیر امور بین الملل

۱۳۴۸

فرست نشنال بانک آف شیکاگو

دیوان رسیدگی به دعاوی بین ایران و آمریکا

کی ـ وان د. مورگان مدیر تصفیه دارائی های زوکور اینترنشنال لیمیتد.

(خواهان)

شعبه سوم

پرونده شماره ۲۵۴

علیه

شرکت راه آهن شهری تهران و حومه و دولت جمهوری اسلامی ایران

(خواندگان)

آقایان محترم

زوکور اینترنشنال لیمیتد خواهان اصلی دعوی به کلاسه ۲۵۴ از فرست نشنال بانک آف شیکاگو " بانک شیکاگو" تقاضا نمود که بنفع بانک تجارتی ایران و هلند (بانک ایران و هلند) اعتبارات اسنادی بشماره ۶۴۲۴ ، ۶۱۸۴ ، ۶۱۸۵ ، ۶۴۰۷ ، ۶۴۰۴ ، ۶۶۳۶ ، ۶۴۰۹ ، ۶۴۰۶ ، ۶۶۲۱ ، ۶۲۲۳ ، ۶۶۳۶ ، ۶۴۱۰ ، ۶۴۰۵ ، ۶۴۰۸ ، ۶۱۸۶ ، ۶۴۲۴ ، ۶۶۳۷ و ۶۱۸۷ (اعتبارات اسنادی) صادر نماید.

بانک تجارت که حسب الاظهار جانشین (بانک ایران و هلند) میباشد دعاوی به کلاسه های ۶۰۲، ۶۰۴ ، ۸۹۶ و ۸۹۸ در دیوان طرح نموده که ضمن سایر ادعاها ادعا نموده است که بانک شیکاگو بر خلاف قانون از پرداخت اعتبارات اسنادی که خود صادر نموده تحاشی نموده است. بانک شیکاگو صراحتا " هر گونه مسئولیتی را در مورد بدهی به بانک تجارت و یا هر شخص دیگری در مورد اعتبارات اسنادی تکذیب نموده و مداوما "این امر را تکذیب مینماید مضافا " اظهار نموده که مدت اعتبارات اسنادی منقضی گردیده و باطل شده اند و مداوما " این اظهار را تکرار مینماید.

کی وان د. مورگان مدیر تصفیه زوکور اینترنشنال لیمیتد (مدیر تصفیه) خواهان دعوی به کلاسه ۲۵۴ به بانک شیکاگو اطلاع داده است که در تاریخ ۲۱ دسامبر ۱۹۸۴ موافقت نامه حل و فصل را منعقد نموده است. بموجب ماده ۱۴ موفقت نامه حل و فصل مترو از طرف بانک تجارت طبق شرایط مندرج در ماده نامبرده توافق نموده است که ذمه زوکور خواهان در دعوی به کلاسه ۲۵۴ و خوانده در دعاوی به کلاسه های ۶۰۲، ۶۰۴، ۸۹۶ و ۸۹۸ را از کلیه تعهدات و تکالیف و مسئولیت نسبت به اعتبارات اسنادی (در صورت وجود) بری نموده و از این حیث اورا مبرا نماید.

طبق ماده ۱۶ موافقت نامه حل و فصل مترو موافقت نموده است که وسائلی فراهم نماید که بموجب آن بانک تجارت اصول کلیه تلکس ها و سایر اسناد مربوطه که منجر بصدور اعتبارات

.....